叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 民众对上帝的理解：它对健康和(the People's Idea Of God Its Effect On) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民众对上帝的理解：它对健康和(The People's Idea of God Its Effect On)

[ðə; ði]
THE
这

这

['pi:pəlz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d]
PEOPLE'S **IDEA** **OF** **GOD**
人们的 主意 的 上帝

人们对上帝的理解

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
ITS **EFFECT** **ON**
它是 影响 在

它对.....的影响

[helθ] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti]
HEALTH **AND** **CHRISTIANITY**
健康 和 基督教

健康与基督教

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['beɪkər] ['edi]
MARY **BAKER** **EDDY**
玛丽 面包师 涡流

玛丽·贝克·艾迪

['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
AUTHOR **OF** **SCIENCE** **AND** **HEALTH** **WITH** **KEY** **TO** **THE** **SCRIPTURES**
作者 的 科学 和 健康 和 钥匙 到 这 经文

《科学与健康及圣经解读》的作者

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
A **SERMON** **DELIVERED** **AT** **BOSTON**
一个 讲道 发表 在 波士顿

在波士顿发表的一篇布道

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti]
The **Christian** **Science** **Publishing** **Society**
这 基督教 科学 出版 社会

基督教科学出版社

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌs'ti:z] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['meri] ['beɪkər][dʒi:] . ['edi]
FOR **THE** **TRUSTEES** **UNDER** **THE** **WILL** **OF** **MARY** **BAKER** **G** **.** **EDDY**
为了 这 受托人 在下面 这 将要 的 玛丽 面包师 G . 涡流

为玛丽·贝克·G·埃迪遗嘱的受托人

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

BOSTON	,	U	.	S	.	A	.
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿

['ɔːθəraɪzd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

Authorized	Literature	of
授权	文学	的

授权文献

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst]

The	First	Church	of	Christ	,	Scientist
这	第一的	教会	的	基督	,	科学家

基督科学第一教会

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

in	Boston	,	Massachusetts
在	波士顿	,	马萨诸塞州

在马萨诸塞州波士顿

['kɑːpiraɪt] , - , -

Copyright	,	1886	,	1908
版权	,	-	,	-

版权所有，1886年，1908年

[baɪ] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi]

By	Mary	Baker	G	.	Eddy
经过	玛丽	贝克	G	.	涡流

作者：玛丽·贝克·G·埃迪

['kɑːpiraɪt] [rɪ'nuːd] , -

Copyright	renewed	,	1914
版权	更新	,	-

版权续展，1914年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [[wʌn]]

All	rights	reserved	[	1	]
全部	权利	预订的	[	1	]

版权所有[1]

['sɜːrmən]

SERMON
讲道

讲道

['sʌbdʒekt]

SUBJECT
主题

主题

[ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd]

THE	PEOPLE'S	IDEA	OF	GOD
这	人们的	主意	的	上帝

人民眼中的上帝

[tekst] : [wʌn] [lɔːrd] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn]['bæptɪzəm] . — [iˈfiːʒənz] [ˌaɪ 'viː] . [faɪv] .

Text	:	One	Lord	,	one	faith	,	one	baptism	.	—	Ephesians	iv	.	5	.
文本	:	一	主	,	一	信仰	,	一	洗礼	.	—	以弗所书	四	.	5	.

经文：一主，一信，一洗。——以弗所书 4:5

['evri] [step] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz][ə; eɪ] [step] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] .

Every	step	of	progress	is	a	step	more	spiritual	.
每一个	步	的	进步	是	一个	步	更多的	精神	.

每一步进步都是灵性上的一步提升。

[ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['wɪzdəm] ;

The	great	element	of	reform	is	not	born	of	human	wisdom	;
这	伟大的	元素	的	改革	是	不是	出生	的	人类	智慧	;

改革的伟大要素并非源于人类的智慧;

[ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [nɑ:t] [ɪts] [laɪf] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ;

it	draws	not	its	life	from	human	organizations	;
它	平局	不是	它是	生活	从	人类	组织	;

它的生命力并非来源于人类组织;

['ræðər] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [frʌm; frəm] ['ri:z(ə)n] ,

rather	is	it	the	crumbling	away	of	material	elements	from	reason	,
相当	是	它	这	摇摇欲坠	离开	的	材料	元素	从	原因	,

更确切地说，是理性对物质要素的瓦解。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , — [maɪnd] ,

the	translation	of	law	back	to	its	original	language	,	—	Mind	,
这	翻译	的	法律	后退	到	它是	原来的	语言	,	—	头脑	,

将法律翻译回其原始语言——心灵

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ju:nəti] [bɪ'twi:n] [mæn] [ænd; ənd] [gɑ:d] .

and	the	final	unity	between	man	and	God	.
和	这	最终的	统一	之间	男人	和	上帝	.

以及人与神最终的合一。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

The	footsteps	of	thought	,
这	脚步声	的	想法	,

思想的脚步声，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['senʃuəl] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

as	they	pass	from	the	sensual	side	of	existence	to	the	reality	and	Soul	of	all	things	,
作为	他们	经过	从	这	感性的	边	的	存在	到	这	现实	和	灵魂	的	全部	事物	,

当他们从感官层面过渡到万物的真实面貌和灵魂层面时，

[ɑ:r; ər] [sloʊ] , [pɔ:'tendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trævələr] ;

are	slow	,	portending	a	long	night	to	the	traveller	;
是	慢的	,	预示着	一个	长的	夜晚	到	这	游客	;

行进缓慢，预示着旅行者将迎来漫漫长夜;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glu:m] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

but	the	guardians	of	the	gloom	are	the	angels	of	His	presence	,
但	这	守护者	的	这	愁云	是	这	天使	的	他的	在场	,

但守护黑暗的是祂临在的天使。

[ðæt] [ɪm'pɑ:rt] ['grændʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - [taɪm] ['feɪθs] ,

that	impart	grandeur	to	the	intellectual	wrestling	and	collisions	with	old	-	time	faiths	,
那	传授	宏伟	到	这	知识分子	摔角	和	碰撞	和	老的	-	时间	信仰	,

这使得与传统信仰的思想斗争和冲突显得更加宏大。

[æz; əz] [wi:; wi] [drɪft] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ['lætəˌtu:dz] .

as	we	drift	into	more	spiritual	latitudes	.
作为	我们	漂移	进入	更多的	精神	纬度	.

当我们逐渐迈向更具精神性的境界。

[ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ;

The	beatings	of	our	heart	can	be	heard	;
这	殴打	的	我们的	心	能	是	听到	;

可以听到我们的心跳声;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːsləs] ['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ʌn'hɜːrd] ,

but	the	ceaseless	throbbings	and	throes	of	thought	are	unheard	,
但	这	不停歇	悸动	和	阵痛	的	想法	是	闻所未闻	,

但是，那持续不断的思绪波动和挣扎却无人听见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl][s'tændpɔɪnts] .

as	it	changes	from	material	to	spiritual	standpoints	.
作为	它	变化	从	材料	到	精神	立场	.

随着它从物质层面转向精神层面。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

Even	the	pangs	of	death	disappear	,	accordingly	as	the	understanding	that	we
甚至	这	疼痛	的	死亡	消失	,	因此	作为	这	理解	那	我们

[ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [hɪr] [riːə'pɪəz] ,

are	spiritual	beings	here	reappears	,
是	精神	生物	这里	再次出现	,

随着我们作为精神生命体这一认知的重新出现，就连死亡的痛苦也随之消失。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [gʊd] , [wɪtʃ] [in'ʃuəz] [[ˌtuː'tuː]]

and	we	learn	our	capabilities	for	good	,	which	insures	[	2	]
和	我们	学习	我们的	能力	为了	好的	,	哪个	保险	[	2	]

我们认识到自己有能力做好事，这确保了[2]

['mænz] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [truː] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

man's	continuance	and	is	the	true	glory	of	immortality	.
男人的	继续	和	是	这	真的	荣耀	的	不朽	.

人类的延续才是永生的真正荣耀。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɑːr; ər] ['meɪnli]

The	improved	theory	and	practice	of	religion	and	of	medicine	are	mainly
这	改进	理论	和	实践	的	宗教	和	的	药品	是	主要

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪm'pruːvd] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

due	to	the	people's	improved	views	of	the	Supreme	Being	.
到期的	到	这	人们的	改进	浏览	的	这	最高	存在	.

宗教和医学理论与实践的进步，主要归功于人们对至高无上存在的看法的提高。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪnaɪt] [sens] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [beɪst] [ɑːn] [mə'tɪriəl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

As	the	finite	sense	of	Deity	,	based	on	material	conceptions	of	spiritual
作为	这	有限	感觉	的	神	,	基于	在	材料	概念	的	精神

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

作为基于物质层面精神存在概念的有限的神性观念，

[jiːldz] [ɪts]['groʊsər]['elɪmənts; 'eləmənts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [gɑːd][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd] [dʌz]

yields	its	grosser	elements	,	we	shall	learn	what	God	is	,	and	what	God	does
产量	它是	更粗俗	元素	,	我们	将	学习	什么	上帝	是	,	和	什么	上帝	做

.

:

.

抛开其粗糙的成分，我们将了解上帝是什么，上帝做了什么。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [tɜːrm] [ðæt] ['gɪvz] [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][gɑːd][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]

The	Hebrew	term	that	gives	another	letter	to	the	word	God	and	makes	it	good
这	希伯来语	学期	那	给予	其他	信	到	这	单词	上帝	和	制作	它	好的

,

,

,

希伯来语中，给"上帝"这个词增加了一个字母，使之成为一个美好的词。

[juˈnaɪts] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] , [werˈbaɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [gɑːd] , [gʊd] , [ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,

unites	Science	and	Christianity	,	whereby	we	learn	that	God	,	good	,	is	universal	,
联合	科学	和	基督教	,	由此	我们	学习	那	上帝	,	好的	,	是	普遍的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

and	the	divine	Principle	,
和	这	神圣的	原则	,

它将科学与基督教结合起来，从中我们了解到上帝，即善，是普遍存在的，并且是神圣的原则。

— [laɪf] , [truːθ] , [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

—	Life	,	Truth	,	Love	;	and	this	Principle	is	learned	through	goodness	,	and	of
—	生活	,	真相	,	爱	;	和	这	原则	是	学习	通过	善良	,	和	的

[maɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['mætər] ,

Mind	instead	of	matter	,
头脑	反而	的	事情	,

——生命、真理、爱；而这一原则是通过善行，通过精神而非物质来习得的。

[ʌv; əv] [soʊl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [səˈpɔːrtɪŋ] ['riːz(ə)n] .

of	Soul	instead	of	the	senses	,	and	by	revelation	supporting	reason	.
的	灵魂	反而	的	这	感官	,	和	经过	启示	支持	原因	.

灵魂而非感官，并通过启示支持理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['evidənsiz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	the	false	conceptions	of	Spirit	,	based	on	the	evidences	gained	from	the
它	是	这	错误的	概念	的	精神	,	基于	在	这	证据	获得	从	这

[məˈtɪriəl] ['sensɪz] ,

material	senses	,
材料	感官	,

这是基于物质感官所获得的证据而形成的对精神的错误观念。

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['oʊnli][ɪn] ['θiːəri] , ['ʃɑːkɪŋli] [məˈtɪriəl] [ɪn] ['præktɪs] ,

that	make	a	Christian	only	in	theory	,	shockingly	material	in	practice	,
那	制作	一个	基督教	仅有的	在	理论	,	令人震惊地	材料	在	实践	,

这使得基督徒的身份仅仅停留在理论层面，在实践中却令人震惊地变得物质化。

[ænd; ənd][fɔːrm][ɪts]['deɪəti; 'diːəti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['hjuːmən]['kwɑːlətiz] , [els] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]

and	form	its	Deity	out	of	the	worst	human	qualities	,	else	of	wood	or
和	形式	它是	神	出去	的	这	最差	人类	品质	,	别的	的	木头	或者

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

用人类最丑恶的品质塑造神明，或者用木头或石头塑造神明。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [hæz; həz][ˌoʊvərˈtɜːrnd]['ɛmpaɪɜ-z][ɪn][ˌdiːməˈnaɪəkəl]['kɑːntests; kənˈtests]['oʊvər] [rɪˈlɪdʒən] .

Such	a	theory	has	overturned	empires	in	demoniacal	contests	over	religion	.
这样的	一个	理论	有	翻覆	帝国	在	恶魔般的	比赛	超过	宗教	.

这种理论在围绕宗教的残酷斗争中颠覆了多个帝国。

[prəˈpɔːrʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] ['piːpəlz] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

Proportionately	as	the	people's	belief	of	God	,	in	every	age	,
按比例	作为	这	人们的	信仰	的	上帝	,	在	每一个	年龄	,

在每个时代，人们对上帝的信仰程度都与之成正比。

[hæz; həz] [bɪn] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [ænd; ənd] - [hæz; həz][ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti] [bɪ'kʌm] [gʊd] ;

has	been	dematerialized	and	unfinited	has	their	Deity	become	good	;
有	到过	非物质化	和	-	有	他们的	神	变得	好的	;

已经非物质化且无限，他们的神已经变得善良；

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['taɪrənt][ɔːr][ə; eɪ]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [laɪf] ,

no	longer	a	personal	tyrant	or	a	molten	image	,	but	the	divine	Life	,
不	更长	一个	个人的	暴君	或者	一个	熔融的	图像	,	但	这	神圣的	生活	,

不再是个人暴君或熔铸的偶像，而是神圣的生命。

[truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , — [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] ['endɪŋ] , [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [læps] [ɔːr]

Truth	,	and	Love	,	—	Life	without	beginning	or	ending	,	Truth	without	a	lapse	or
真相	,	和	爱	,	—	生活	没有	开始	或者	结束	,	真相	没有	一个	失效	或者

['erər] ,

error	,
错误	,

真理与爱——无始无终的生命，无谬误无误的真理。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['ɪnfɪnət] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	Love	universal	,	infinite	,	eternal	.
和	爱	普遍的	,	无限	,	永恒	.

爱是普遍的、无限的、永恒的。

[ðɪs] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][aɪ'diːə] , [held] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [maɪnd] ,

This	more	perfect	idea	,	held	constantly	before	the	people's	mind	,
这	更多的	完美的	主意	,	握住	不断地	前	这	人们的	头脑	,

这种更完美的理念，始终萦绕在人们的脑海中，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][neiʃəns]

must	have	a	benign	and	elevating	influence	upon	the	character	of	nations
必须	有	一个	良性	和	提升	影响	之上	这	特点	的	国家

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

as	well	as	individuals	,
作为	出色地	作为	个人	,

必须对国家和个人的品格产生良性和提升性的影响，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪft][mæn] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [[θriː]]

and	will	lift	man	ultimately	to	the	understanding	[	3	]
和	将要	举起	男人	最终	到	这	理解	[	3	]

并最终将人类提升到理解的境界[3]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] " ['θɪŋkɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

that	our	ideals	form	our	characters	,	that	as	a	man	"	thinketh	in	his	heart	,
那	我们的	理想	形式	我们的	人物	,	那	作为	一个	男人	"	思考	在	他的	心	,

[soʊ][ɪz][hiː; hi] .

so	is	he	.
所以	是	他	.

我们的理想塑造了我们的性格，正如"人心里怎样思量，他为人就是怎样"。

" [ðə; ðɪ]['kruːdɪst][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [θi'ɑːlədʒi] [hæv; həv] [meɪd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][men] ;

"	The	crudest	ideals	of	speculative	theology	have	made	monsters	of	men	;
"	这	最粗略	理想	的	推测性的	神学	有	制成	怪物	的	男人	;

"最粗鄙的思辨神学理念把人变成了怪物；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'diːlz][ʌv; əv][mə'tiə.ɹi.ə]['mɛdɪkə][hæv; həv] [meɪd] ['helpləs] [in'vælidz][ænd; ənd] ['kriplz]

and	the	ideals	of	materia	medica	have	made	helpless	invalids	and	cripples
和	这	理想	的	物质	医学	有	制成	无助	无效	和	残疾人

.

:
.

药物学的理念使人们变成了无助的病人和残疾人。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['roʊstɪŋ] [ə'mɪdst] ['nɑːkʃəs] ['veipəz] ;

The	eternal	roasting	amidst	noxious	vapors	;
这	永恒	烘焙	在……之中	有害的	蒸汽	;

在有毒蒸汽中永无止境的炙烤;

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə][biː; bi]

the	election	of	the	minority	to	be	saved	and	the	majority	to	be
这	选举	的	这	少数民族	到	是	已保存	和	这	多数	到	是

[ɪ'tɜːrnəli] ['pʌnɪʃt] ;

eternally	punished	;
永恒	受到惩罚	;

选举少数人得救，多数人受永罚;

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	wrath	of	God	,	to	be	appeased	by	the	sacrifice	and	torture	of	His
这	愤怒	的	上帝	,	到	是	安抚	经过	这	牺牲	和	酷刑	的	他的

['feɪvərɪt] [sʌn] ,

favorite	Son	,
最喜欢的	儿子	,

上帝的愤怒，唯有通过祂最爱子的牺牲和酷刑才能平息。

— [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [bɪ'liːfs] [ðæt] [hæv; həv] [prə'duːst] [sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd]

—	are	some	of	the	false	beliefs	that	have	produced	sin	,	sickness	,	and
—	是	一些	的	这	错误的	信仰	那	有	生产	罪	,	疾病	,	和

[deθ] ;

death	;
死亡	;

——这些都是导致罪恶、疾病和死亡的错误观念;

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

and	then	would	affirm	that	these	are	natural	,	and	that	Christianity	and
和	然后	会	确认	那	这些	是	自然的	,	和	那	基督教	和

[kraɪst] - ['hiːlɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌpretər'nætʃrəl] ;

Christ	-	healing	are	preternatural	;
基督	-	康复	是	超自然	;

然后他们会断言这些都是自然现象，而基督教和基督治愈是超自然的;

[jeɪ] , [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dev(ə)l] .

yea	,	that	make	a	mysterious	God	and	a	natural	devil	.
是的	,	那	制作	一个	神秘	上帝	和	一个	自然的	魔鬼	.

是的，这就造就了一个神秘的神和一个天生的魔鬼。

[let] [juː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] [ɔːl'redi] [spænz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['hevəns]

Let	us	rejoice	that	the	bow	of	omnipotence	already	spans	the	moral	heavens
让	我们	麾	那	这	弓	的	全能	已经	跨度	这	道德	天

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

with	light	,
和	光	,

让我们欢欣鼓舞，因为全能之弓已以光芒照亮道德的苍穹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [truːθ] [miːts] [ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl]

and	that	the	more	spiritual	idea	of	good	and	Truth	meets	the	old	material
和	那	这	更多的	精神	主意	的	好的	和	真相	满足	这	老的	材料

[θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] ,

thought	like	a	promise	upon	the	cloud	,
想法	喜欢	一个	承诺	之上	这	云	,

而更精神化的善与真理观念，就像云端的承诺，与旧有的物质思想相遇了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'skraɪbz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmetə'fɪzɪkl]
while **it** **inscribes** **on** **the** **thoughts** **of** **men** **at** **this** **period** **a** **more** **metaphysical**
尽管 它 铭文 在 这 想法 的 男人 在 这 时期 一个 更多的 形而上学的
[rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .
religion **founded** **upon** **Christian** **Science** **.**
宗教 创立 之上 基督教 科学 .

而它却在这一时期的人们心中刻画了一种基于基督教科学的形而上学宗教。

[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːd] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['faɪnaɪt] ['premɪsɪz] , [wer] [θɔːt] [bɪ'gɪnz] ['rɔːŋli] [tuː; tə]
A **personal** **God** **is** **based** **on** **finite** **premises** **,** **where** **thought** **begins** **wrongly** **to**
一个 个人的 上帝 是 基于 在 有限 前提 , 在哪里 想法 开始 错 到
[ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
apprehend **the** **infinite** **,**
逮捕 这 无限 ,

人格化的上帝是建立在有限的前提之上的，在这种前提下，思想错误地试图理解无限。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['kwɑːntətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] .
even **the** **quality** **or** **the** **quantity** **of** **eternal** **good** **.**
甚至 这 质量 或者 这 数量 的 永恒 好的 .

甚至永恒之善的品质或数量。

[ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [gɑːd] [æz; əz] [gʊd] ['limits] ['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər]
This **limited** **sense** **of** **God** **as** **good** **limits** **human** **thought** **and** **action** **in** **their**
这 有限的 感觉 的 上帝 作为 好的 限制 人类 想法 和 行动 在 他们的
['gʊdnəs] ,
goodness **,**
善良 ,

这种将上帝理解为善的狭隘观念限制了人类在向善方面的思想和行为。

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] [ðem; ðəm] ['mɔːrt(ə)l] ['fetərz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtset] .
and **assigns** **them** **mortal** **fetters** **in** **the** **outset** **.**
和 分配 他们 凡人 镣铐 在 这 开端 .

并从一开始就给他们施加了致命的束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [riː'lɪdʒənz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] [ʃɪfts] , [sʌtʃ] [æz; əz]
It **has** **implanted** **in** **our** **religions** **certain** **unspiritual** **shifts** **,** **such** **as**
它 有 植入式 在 我们的 宗教 肯定 不属灵的 轮班 , 这样的 作为
[dɪ'pendəns] [ɑːn] ['pɜːrsən(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
dependence **on** **personal** **pardon** **for** **salvation** **,**
依赖性 在 个人的 赦免 为了 救恩 ,

它在我们的宗教中植入了一些不属灵的转变，例如依赖个人赦免来获得救赎。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [dɪ'mændz] ,
rather **than** **obedience** **to** **our** **Father's** **demands** **,**
相当 比 服从 到 我们的 父亲的 需求 ,

而不是服从天父的要求，

[wer'baɪ] [wiː; wi] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ;
whereby **we** **grow** **out** **of** **sin** **in** **the** **way** **that** **our** **Lord** **has** **appointed** **;**
由此 我们 生长 出去 的 罪 在 这 方式 那 我们的 主 有 任命 ;
['neɪmli] , [[fɔːr]]
namely **,** **[** **4** **]**
即 , [4]

我们藉此按照我们主所指定的方式脱离罪恶；即[4]

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
by **working** **out** **our** **own** **salvation** **.**
经过 在职的 出去 我们的 自己的 救恩 .

通过努力获得救赎。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][məˈti(ə).ɹi.ə][ˈmɛdɪkə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][məˈtɪrɪəlɪzəm] ,

It	has	given	to	all	systems	of	materia	medica	nothing	but	materialism	,
它	有	给定	到	全部	系统	的	物质	医学	没有什么	但	唯物主义	,

它给所有药物学体系带来的只有唯物主义。

— [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ˈhaɪdʒiːn][ænd; ənd] [drʌgz] [ðæn; ðən][ɪn][gɑːd] .

—	more	faith	in	hygiene	and	drugs	than	in	God	.
—	更多的	信仰	在	卫生	和	药物	比	在	上帝	.

——对卫生和药物的信仰超过了对上帝的信仰。

[aɪˈdɑːlətri] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]

Idolatry	sprang	from	the	belief	that	God	is	a	form	,	more	than	an	infinite
偶像崇拜	弹簧	从	这	信仰	那	上帝	是	一个	形式	,	更多的	比	一个	无限

[ænd; ənd][dɪˈvaɪn][maɪnd] ;

and	divine	Mind	;
和	神圣的	头脑	;

偶像崇拜源于这样一种信念：上帝只是一种形式，而不是无限的神圣心灵；

[sɪn] , [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈspɪrɪt][məˈtɪəriːəˌlaɪzd][ˈɪntuː][ə; eɪ]

sin	,	sickness	,	and	death	originated	in	the	belief	that	Spirit	materialized	into	a
罪	,	疾病	,	和	死亡	起源于	在	这	信仰	那	精神	实体化	进入	一个

[ˈbɑːdi] ,

body	,
身体	,

罪恶、疾病和死亡源于这样一种信念：灵魂会化为肉体。

[ɪnˈfɪnəti] [bɪˈkeɪm] [ˈfɪnɪti] , [ɔːr][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtempərəl] .

infinity	became	finity	,	or	man	,	and	the	eternal	entered	the	temporal	.
无穷大	成为	有限性	,	或者	男人	,	和	这	永恒	进入	这	颞	.

无限变成了有限，或者说变成了人，永恒进入了暂时的。

[mɪˈθɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [ˈɑlə͡dʒiz] , [sed] [ðæt] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,

Mythology	,	or	the	myth	of	ologies	,	said	that	Life	,	which	is	infinite	and	eternal	,
神话	,	或者	这	神话	的	学	,	说	那	生活	,	哪个	是	无限	和	永恒	,

神话，或者说各种学说的神话，认为生命是无限且永恒的，

[kʊd; kəd][ˈentər][ˈfaɪnaɪt][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ˈmætər] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv]

could	enter	finite	man	through	his	nostrils	,	and	matter	become	intelligent	of
可以	进入	有限	男人	通过	他的	鼻孔	,	和	事情	变得	聪明的	的

[gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,

good	and	evil	,
好的	和	邪恶的	,

物质可以通过鼻孔进入有限的人类体内，并使物质拥有了善恶的感知能力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	a	serpent	said	it	.
因为	一个	蛇	说	它	.

因为那是蛇说的。

[wen] [fɜːrst] [gʊd] , [gɑːd] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

When	first	good	,	God	,	was	named	a	person	,	and	evil	another	person	,
什么时候	第一的	好的	,	上帝	,	曾是	命名	一个	人	,	和	邪恶的	其他	人	,

当最初善（上帝）被赋予一个人格，恶（上帝）被赋予另一个人格时，

[ðə; ði] [ˈerər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdev(ə)l] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp]

the	error	that	a	personal	God	and	a	personal	devil	entered	into	partnership
这	错误	那	一个	个人的	上帝	和	一个	个人的	魔鬼	进入	进入	合伙

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,

and	would	form	a	third	person	,
和	会	形式	一个	第三	人	,

认为一位人格化的上帝和一位人格化的魔鬼结成伙伴关系，从而形成第三个位格的错误观念，

[kɔːld] [məˈtɪrɪəl] [mæn] , [əbˈteɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
called **material** **man** **,** **obtained** **expression** **.**
称为 材料 男人 , 获得 表达 .

被称为物质人，获得了表达。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌʌnˈspiritjjəl, -tʃjəl][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][fɑːr]
But **these** **unspiritual** **and** **mysterious** **ideas** **of** **God** **and** **man** **are** **far**
但 这些 不属灵的 和 神秘 想法 的 上帝 和 男人 是 远的
[frʌm; frəm] [kəˈrekt] .
from **correct** **.**
从 正确的 .

但这些关于上帝和人的非精神性和神秘主义观念远远不正确。

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈgɑːdhed] [ɪz] [laɪf] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
The **glorious** **Godhead** **is** **Life** **,** **Truth** **,** **and** **Love** **,**
这 辉煌 神格 是 生活 , 真相 , 和 爱 ,

荣耀的神性就是生命、真理和爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [tɜːrmz][fɔːr; fər][wʌn][dɪˈvaɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] [ðæt]
and **these** **three** **terms** **for** **one** **divine** **Principle** **are** **the** **three** **in** **one** **that**
和 这些 三 条款 为了 一 神圣的 原则 是 这 三 在 一 那
[kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
can **be** **understood** **,**
能 是 理解 ,

这三个术语指代同一个神圣原则，它们三者合一，可以被理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪnd][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsɪnɪŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmɔːtəlz] .
and **that** **find** **no** **reflection** **in** **sinning** **,** **sick** **,** **and** **dying** **mortals** **.**
和 那 寻找 不 反射 在 犯罪 , 生病的 , 和 垂死 凡人 .

而这在有罪的、生病的、垂死的凡人身上却找不到任何体现。

[noʊ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪˈliːfs] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]
No **miracle** **of** **grace** **can** **make** **a** **spiritual** **mind** **out** **of** **beliefs** **that** **are** **as**
不 奇迹 的 优雅 能 制作 一个 精神 头脑 出去 的 信仰 那 是 作为
[məˈtɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈdiːɪtiːz] .
material **as** **the** **heathen** **deities** **.**
材料 作为 这 异教徒 神灵 .

任何神迹奇事都无法使人拥有精神上的觉悟，因为其信仰与异教神祇一样物质化。

[ðə; ði][ˈpeɪgən] [priːsts] [əˈpɔɪntɪd] [əˈpɑːloʊ][ænd; ənd][esˈkuːleipiəs][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
The **pagan** **priests** **appointed** **Apollo** **and** **Esculapius** **the** **gods** **of** **medicine** **,**
这 异教徒 神父 任命 阿波罗 和 埃斯库拉庇俄斯 这 神 的 药品 ,

异教祭司们尊奉阿波罗和埃斯库拉庇俄斯为医药之神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [inˈkwaiəd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhiːðn] [ˈdiːɪtiːz] [wʌt] [drʌgz] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] .
and **they** **inquired** **of** **these** **heathen** **deities** **what** **drugs** **to** **prescribe** **.**
和 他们 询问 的 这些 异教徒 神灵 什么 药物 到 规定 .

于是他们向这些异教神灵询问应该开什么药。

[ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːls] [aɪˈdiːlz][ʌv; əv][ðə; ði]
Systems **of** **religion** **and** **of** **medicine** **grown** **out** **of** **such** **false** **ideals** **of** **the**
系统 的 宗教 和 的 药品 生长 出去 的 这样的 错误的 理想 的 这
[suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkænɑːt] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][kæst][aʊt][ˈdɛvəlz] ,
Supreme **Being** **cannot** **heal** **the** **sick** **and** **cast** **out** **devils** **,**
最高 存在 不能 愈合 这 生病的 和 投掷 出去 魔鬼 ,

基于这种对至高无上的存在的错误理念而发展起来的宗教和医学体系，既不能治愈疾病，也不能驱除魔鬼。

[ˈerər] .
error **.**
错误 .

错误。

[es'tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [mə,tɪriə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] [[faɪv]]

Eschewing	**a**	**materialistic**	**and**	**idolatrous**	**[**	**5**	**]**
回避	一个	物质主义	和	偶像崇拜	[	5	]

摒弃物质主义和偶像崇拜[5]

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dɪ'vaʊtli] [ˌrekə'mendz]

theory	**and**	**practice**	**of**	**medicine**	**and**	**religion**	**,**	**the**	**apostle**	**devoutly**	**recommends**
理论	和	实践	的	药品	和	宗教	,	这	使徒	虔诚地	建议

[ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

the	**more**	**spiritual**	**Christianity**	**,**
这	更多的	精神	基督教	,

论及医学和宗教的理论与实践，这位使徒虔诚地推荐了更注重灵性的基督教。

— " [wʌn] [lɔːrd] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] ['bæptɪzəm] .

—	**"**	**one**	**Lord**	**,**	**one**	**faith**	**,**	**one**	**baptism**	**.**
—	"	一	主	,	一	信仰	,	一	洗礼	.

“一位主，一个信仰，一次洗礼。”

" [ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	**The**	**prophets**	**and**	**apostles**	**,**	**whose**	**lives**	**are**	**the**	**embodiment**	**of**	**a**	**living**
"	这	先知	和	使徒	,	谁	生活	是	这	实施例	的	一个	活的

[feɪθ] ,

faith	**,**
信仰	,

“先知和使徒们，他们的生命就是活泼信仰的化身，

[hæv; həv] [nɑːt] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd]

have	**not**	**taken**	**away**	**our**	**Lord**	**,**	**that**	**we**	**know**	**not**	**where**	**they**	**have**	**laid**
有	不是	已采取	离开	我们的	主	,	那	我们	知道	不是	在哪里	他们	有	铺设

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

他们还没有带走我们的主，以致我们不知道他们把他放在哪里；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌrezə'rektid] [ə; eɪ] ['deθləs] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] ;

they	**have**	**resurrected**	**a**	**deathless**	**life**	**of**	**love**	**;**
他们	有	复活	一个	永生	生活	的	爱	;

他们复活了永恒的爱的生命；

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] ['dɔːgmə] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn]

and	**into**	**the**	**cold**	**materialisms**	**of**	**dogma**	**and**	**doctrine**	**we**	**look**	**in**	**vain**
和	进入	这	寒冷的	唯物主义	的	教条	和	教义	我们	看	在	徒劳

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'diːəl] ,

for	**their**	**more**	**spiritual**	**ideal**	**,**
为了	他们的	更多的	精神	理想的	,

我们徒劳地在教条和教义的冷酷物质主义中寻找他们更精神化的理想。

[ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] , [huːz] [mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] [wɜːr; wər] [wʌn] .

the	**risen**	**Christ**	**,**	**whose**	**materia**	**medica**	**and**	**theology**	**were**	**one**	**.**
这	升起	基督	,	谁	物质	医学	和	神学	是	一	.

复活的基督，他的药物学和神学合二为一。

[ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər] [naɪ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

The	**ideals**	**of**	**primitive**	**Christianity**	**are**	**nigh**	**,**	**even**	**at**	**our**	**door**	**.**
这	理想	的	原始	基督教	是	夜	,	甚至	在	我们的	门	.

早期基督教的理想近在咫尺，甚至就在我们家门口。

[truːθ] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [ɔːr] [ðə; ði] ['bɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv] ['spɪrɪtləs] [koʊdz] .

Truth	**is**	**not**	**lost**	**in**	**the**	**mists**	**of**	**remoteness**	**or**	**the**	**barbarisms**	**of**	**spiritless**	**codes**	**.**
真相	是	不是	丢失的	在	这	薄雾	的	偏远	或者	这	野蛮行径	的	死气沉沉	代码	.

真理不会迷失在遥远的迷雾中，也不会迷失在冷酷无情的规章制度中。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:əl][ɪz][nɑ:t] ['berid] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['rɪzn] ['haɪər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [sens] ,

The	right	ideal	is	not	buried	,	but	has	risen	higher	to	our	mortal	sense	,
这	正确的	理想的	是	不是	埋葬	,	但	有	升起	更高	到	我们的	凡人	感觉	,

正确的理想并未被埋没，而是上升到了我们凡人的感知层面。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t]

and	having	overcome	death	and	the	grave	,	wrapped	in	a	pure	winding	-	sheet
和	拥有	克服	死亡	和	这	严重	,	包装	在	一个	纯的	绕线	-	床单

,

,

,

战胜了死亡和坟墓，裹在纯洁的裹尸布中，

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪθəθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['seplkər] [ɪn]['eɪndʒl][fɔ:rm] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌju: 'es] , " [laɪf] [ɪz][gɑ:d] ;

it	sitteth	beside	the	sepulchre	in	angel	form	,	saying	unto	us	,	"	Life	is	God	;
它	西特斯	旁	这	坟墓	在	天使	形式	,	说	到	我们	,	"	生活	是	上帝	;

它以天使的形象坐在坟墓旁边，对我们说："生命就是上帝；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɑ:d][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz]

and	our	ideal	of	God	has	risen	above	the	sod	to	declare	His
和	我们的	理想的	的	上帝	有	升起	多于	这	草皮	到	宣布	他的

[ɑ:m'nɪpətəns] .

omnipotence	.
全能	.

我们对上帝的理想已经超越尘世，宣告祂的全能。

" [ðɪs] [waɪt] - [roʊbd] [θɔ:t] [pɔɪnts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mætər] [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] , [ɔ:r]['dɔ:gmə] ,

"	This	white	-	robed	thought	points	away	from	matter	and	doctrine	,	or	dogma	,
"	这	白色的	-	身着长袍	想法	积分	离开	从	事情	和	教义	,	或者	教条	,

"这种白袍思想指向远离物质和教条，或者说信条，

[tu:; tə][ðə; ði][də'vaɪnər] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , — [jeɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz]

to	the	diviner	sense	of	Life	and	Love	,	—	yea	,	to	the	Principle	that	is
到	这	占卜师	感觉	的	生活	和	爱	,	—	是的	,	到	这	原则	那	是

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

归于生命和爱的更高境界——是的，归于作为上帝的原则，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

and	to	the	demonstration	thereof	in	healing	the	sick	.
和	到	这	示范	其中	在	康复	这	生病的	.

并以此证明其在治愈病人方面的功效。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [hi:d] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ˌʌnə'werz] .

Let	us	then	heed	this	heavenly	visitant	,	and	not	entertain	the	angel	unawares	.
让	我们	然后	注意	这	天上	贵宾	,	和	不是	招待	这	天使	不知情	.

所以，让我们听从这位天上的访客，不要在毫无防备的情况下款待这位天使。

[ðə; ði]['i:goʊ][ɪz][nɑ:t][self] - [ɪg'zɪstənt] ['mætər] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ɪn][ɪt'self][ɪz][maɪnd] ;

The	ego	is	not	self	-	existent	matter	animated	by	mind	,	but	in	itself	is	mind	;
这	自我	是	不是	自己	-	存在的	事情	动画	经过	头脑	,	但	在	本身	是	头脑	;

自我不是由心灵驱动的自存物质，它本身就是心灵；

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [tru:θ] - [fɪld] [maɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd]

therefore	a	Truth	-	filled	mind	makes	a	pure	Christianity	and	a	healthy	mind
所以	一个	真相	-	已填	头脑	制作	一个	纯的	基督教	和	一个	健康	头脑

[ænd; ənd]['bɑ:di] .

and	body	.
和	身体	.

因此，充满真理的心灵才能造就纯正的基督教信仰，以及健康的心理和身体。

['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:rvərd]['medɪk(ə)l] [sku:l] :

Oliver	**Wendell**	**Holmes**	**said**	**,**	**in**	**a**	**lecture**	**before**	**the**	**Harvard**	**Medical**	**School**	**:**
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	说	,	在	一个	演讲	前	这	哈佛大学	医疗的	学校	:

奥利弗·温德尔·霍姆斯在哈佛医学院的一次演讲中说道：

" [aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]

"	**I**	**firmly**	**believe**	**that**	**if**	**the**	**whole**	**materia**	**medica**	**could**	**be**	**sunk**	**to**	**the**
"	我	牢牢	相信	那	如果	这	所有的	物质	医学	可以	是	沉没	到	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

bottom	**of**	**the**	**sea**	**,**
底部	的	这	海	,

我坚信，如果所有药物都沉入海底，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [[sɪks]]

it	**would**	**be**	**[**	**6**	**]**
它	会	是	[	6	]

它将是[6]

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

all	**the**	**better**	**for**	**mankind**	**and**	**all**	**the**	**worse**	**for**	**the**	**fishes**	**.**
全部	这	更好的	为了	人类	和	全部	这	更糟	为了	这	鱼	.

这对人类来说是好事，对鱼类来说却是坏事。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bendʒəmɪn] ['wɔtɚˌhaʊs] [raɪts] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] ['kwækəri] .

"	**Dr**	**.**	**Benjamin**	**Waterhouse**	**writes**	**:**	**"**	**I**	**am**	**sick**	**of**	**learned**	**quackery**	**.**
"	博士	.	本杰明	沃特豪斯	写	:	"	我	是	生病的	的	学习	庸医	.

本杰明·沃特豪斯博士写道："我厌倦了学究式的庸医行为。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æbəˌkrɑ:mbi] , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

"	**Dr**	**.**	**Abercrombie**	**,**	**Fellow**	**of**	**the**	**Royal**	**College**	**of**	**Physicians**	**in**	**Edinburgh**	**,**
"	博士	.	阿伯克龙比	,	同伴	的	这	皇家	大学	的	医生	在	爱丁堡	,

[raɪts] :

writes	**:**
写	:

"爱丁堡皇家内科医师学会会员阿伯克龙比博士写道：

" ['medɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] .

"	**Medicine**	**is**	**the**	**science**	**of**	**guessing**	**.**
"	药品	是	这	科学	的	猜测	.

医学是一门猜测的科学。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz]['dʒɑ:nsən] , ['sɜ:rdʒən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [sez] : " [aɪ] [dɪ'kler]

"	**Dr**	**.**	**James**	**Johnson**	**,**	**Surgeon**	**Extraordinary**	**to**	**the**	**King**	**,**	**says**	**:**	**"**	**I**	**declare**
"	博士	.	詹姆斯	约翰逊	,	外科医生	非凡的	到	这	国王	,	说道	:	"	我	宣布

[maɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [bɪ'li:f] ,

my	**conscientious**	**belief**	**,**
我的	尽责的	信仰	,

国王的特派外科医生詹姆斯·约翰逊博士说："我郑重声明我的良心信仰，

['faʊndɪd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

founded	**on**	**long**	**observation**	**and**	**reflection**	**,**	**that**	**if**	**there**	**was**	**not**	**a**	**single**
创立	在	长的	观察	和	反射	,	那	如果	那里	曾是	不是	一个	单身的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	**,**
医生	,

基于长期的观察和思考，即使没有一位医生，

['sɜːrdʒən] , [ə'pɑːθəkeri] , [mæn] - ['mɪdwaɪf] , ['kemɪst] , ['drʌgɪst] , [ɔːr] [drʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

surgeon	,	apothecary	,	man	-	midwife	,	chemist	,	druggist	,	or	drug	on	the	face	of
外科医生	,	药剂师	,	男人	-	助产士	,	化学家	,	药剂师	,	或者	药品	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

外科医生、药剂师、男助产士、化学家、药剂师，或者地球上的任何药物，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [les] [mɔːr'tæləti] [ðæn; ðən] [naʊ] [əb'teinz] .

there	would	be	less	sickness	and	less	mortality	than	now	obtains	.
那里	会	是	较少的	疾病	和	较少的	死亡	比	现在	获得	.

疾病和死亡率会比现在少。

" [vɔl'ter] [sez] : " [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] ['neɪtʃər]

"	Voltaire	says	:	"	The	art	of	medicine	consists	in	amusing	the	patient	while	nature
"	伏尔泰	说道	:	"	这	艺术	的	药品	由	在	有趣	这	病人	尽管	自然

['kjʊrz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

cures	the	disease	.
治愈	这	疾病	.

伏尔泰说："医学的艺术在于让病人开心，同时让自然治愈疾病。"

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] ,

"	Believing	that	man	is	the	victim	of	his	Maker	,
"	相信	那	男人	是	这	受害者	的	他的	制造商	,

"相信人是造物主的受害者，

[wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪr] [gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ˌwer'æz] " ['pɜːrfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ]

we	naturally	fear	God	more	than	we	love	Him	;	whereas	"	perfect	Love	casteth
我们	自然	害怕	上帝	更多的	比	我们	爱	他	;	然而	"	完美的	爱	卡斯特

[aʊt] [fɪr] ;

out	fear	;
出去	害怕	;

我们天生惧怕上帝胜过爱他；然而"完全的爱可以驱除惧怕；

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [gɑːd] [ə'raɪt] , [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd]

"	but	when	we	learn	God	aright	,	we	love	Him	,	because	He	is	found
"	但	什么时候	我们	学习	上帝	好的	,	我们	爱	他	,	因为	他	是	成立

[ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] .

altogether	lovely	.
共	迷人的	.

但是，当我们正确地认识上帝时，我们会爱他，因为他完全可爱。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [truː] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] [im'pruːvz] [ðə; ði]

Thus	it	is	that	a	more	spiritual	and	true	ideal	of	Deity	improves	the
因此	它	是	那	一个	更多的	精神	和	真的	理想的	的	神	改善	这

[reɪs] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] .

race	physically	and	spiritually	.
种族	身体	和	精神层面	.

因此，更精神化、更真实的上帝理想能够从身体和精神两方面改善人类。

[gɑːd] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

God	is	no	longer	a	mystery	to	the	Christian	Scientist	,	but	a	divine	Principle	,
上帝	是	不	更长	一个	神秘	到	这	基督教	科学家	,	但	一个	神圣的	原则	,

对基督教科学派而言，上帝不再是一个谜，而是一个神圣的原则。

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [pɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [grænd] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

understood	in	part	,	because	the	grand	realities	of	Life	and	Truth	are	found
理解	在	部分	,	因为	这	盛大	现实	的	生活	和	真相	是	成立

[dis'trɔiŋ] [sɪn] ,

destroying	sin	,
摧毁	罪	,

部分原因在于，生命和真理的伟大现实在于摧毁罪恶。

['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [diːmd] ['triːz(ə)n][tuː; tə]

sickness	,	and	death	;	and	it	should	no	longer	be	deemed	treason	to
疾病	,	和	死亡	;	和	它	应该	不	更长	是	被认为	叛国罪	到

[ˌʌndər'stænd][gɑːd] ,

understand	God	,
理解	上帝	,

疾病和死亡；理解上帝不应再被视为叛国罪。

[wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn'dʒɔɪn][juː 'es][tuː; tə] " [ə'kweɪnt] [naʊ] [ðaɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

when	the	Scriptures	enjoin	us	to	"	acquaint	now	thyself	with	Him
什么时候	这	经文	责成	我们	到	"	熟人	现在	你自己	和	他

圣经劝勉我们"现在就认识他"。

[[gɑːd]] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] ;

[	God	]	,	and	be	at	peace	;
[	上帝	]	,	和	是	在	和平	;

[上帝]，愿你平安；

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [gʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

"	we	should	understand	something	of	that	great	good	for	which	we	are	to
"	我们	应该	理解	某物	的	那	伟大的	好的	为了	哪个	我们	是	到

[liːv] [ɔːl] [els] .

leave	all	else	.
离开	全部	别的	.

我们应该明白，为了获得那伟大的福祉，我们愿意放弃一切。

[pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [['sɛvən]]

Periods	and	peoples	are	characterized	by	their	highest	[	7	]
时期	和	人民	是	特征化的	经过	他们的	最高	[	7	]

时期和民族以其最高[7]为特征

[ɔːr][ðer; ðər] ['loʊɪst] [aɪ'diːlz] , [baɪ][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər]['dev(ə)l] .

or	their	lowest	ideals	,	by	their	God	and	their	devil	.
或者	他们的	最低	理想	,	经过	他们的	上帝	和	他们的	魔鬼	.

或者说，他们最低级的理想，由他们的上帝和魔鬼所定义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['skʌlptər] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːlz] ,

We	are	all	sculptors	,	working	out	our	own	ideals	,
我们	是	全部	雕塑家	,	在职的	出去	我们的	自己的	理想	,

我们都是雕塑家，都在塑造自己的理想。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	leaving	the	impress	of	mind	on	the	body	as	well	as	on	history
和	离开	这	令人印象深刻	的	头脑	在	这	身体	作为	出色地	作为	在	历史

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ,

and	marble	,
和	大理石	,

并将思想的印记留在身体、历史和石碑上。

['tʃizəliŋ] [tuː; tə] ['haɪər] ['eksələns] , [ɔːr] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][rɑːt][ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['maɪndz][aɪ'diːlz] .

chiselling	to	higher	excellence	,	or	leaving	to	rot	and	ruin	the	mind's	ideals	.
凿削	到	更高	卓越	,	或者	离开	到	腐烂	和	废墟	这	心灵的	理想	.

要么精雕细琢，臻于至善；要么任其腐朽，毁掉心灵的理想。

['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə]

Recognizing	this	as	we	ought	,	we	shall	turn	often	from	marble	to
识别	这	作为	我们	应该	,	我们	将	转动	经常	从	大理石	到

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

认识到这一点，我们就会经常从大理石转向模型。

[frʌm; frəm] ['mætər] [tu:; tə][maɪnd] , [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

from	matter	to	Mind	,	to	beautify	and	exalt	our	lives	.
从	事情	到	头脑	,	到	美化	和	崇高	我们的	生活	.

从物质到精神，美化和提升我们的生活。

" ['tʃɪz(ə)l][ɪn][hænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['skʌlptər] - [bɔɪ] ,

"	Chisel	in	hand	stood	a	sculptor	-	boy	,
"	凿	在	手	站立	一个	雕塑家	-	男生	,

一位雕塑家少年手持凿子站在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑ:rb(ə)l] [blɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

With	his	marble	block	before	him	;
和	他的	大理石	堵塞	前	他	;

他面前摆着一块大理石块;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ]

And	his	face	lit	up	with	a	smile	of	joy
和	他的	脸	点燃	向上	和	一个	微笑	的	喜悦

他脸上绽放出喜悦的笑容。

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [dri:m] [pæst] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] .

As	an	angel	dream	passed	o'er	him	.
作为	一个	天使	梦	通过了	超过	他	.

宛如天使般的梦境掠过他的身体。

[hi:; hi] [ka:vd] [ðə; ði] [dri:m] [ɑ:n] [ðæt] ['ʃeɪpləs] [stoʊn]

He	carved	the	dream	on	that	shapeless	stone
他	雕刻	这	梦	在	那	无形	石头

他将梦想镌刻在那块不成形的石头上。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

With	many	a	sharp	incision	.
和	许多	一个	锋利的	切口	.

有许多锋利的切口。

[wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [oʊn] [laɪt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʃoʊn] , —

With	heaven's	own	light	the	sculptor	shone	,	—
和	天	自己的	光	这	雕塑家	闪耀	,	—

雕塑家沐浴在天堂的光芒中，——

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['vɪʒ(ə)n] .

He	had	caught	the	angel	-	vision	.
他	有	捕捉	这	天使	-	想象	.

他获得了天使般的洞察力。

" ['skʌlptər] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][wi:; wi][æz; əz][wi:; wi][stænd]

"	Sculptors	of	life	are	we	as	we	stand
"	雕塑家	的	生活	是	我们	作为	我们	站立

我们就是生命的雕塑家。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ˌʌn'kɑ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

With	our	lives	uncarved	before	us	,
和	我们的	生活	未雕刻的	前	我们	,

我们的人生尚未被雕琢，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [æt; ət]['gɑ:dz] [kə'mænd]

Waiting	the	hour	when	at	God's	command
等待	这	小时	什么时候	在	神的	命令

等待上帝命令的时刻到来

['aʊər; ɑ:r][laɪf] [dri:m] ['pa:siz] [ɔ:(r)][ˌju: 'es] .

Our	life	dream	passes	o'er	us	.
我们的	生活	梦	通过	超过	我们	.

我们的人生梦想从我们身边消逝。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [stoʊn]

If	we	carve	it	then	on	the	yielding	stone
如果	我们	雕刻	它	然后	在	这	屈服	石头

如果我们把它雕刻在柔软的石头上，那将是一件多么美好的事情！

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] ,

With	many	a	sharp	incision	,
和	许多	一个	锋利的	切口	,

伴随着许多锋利的切口，

[ɪts] [ˈhev(ə)nli] [ˈbjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , —

Its	heavenly	beauty	shall	be	our	own	,	—
它是	天上	美丽	将	是	我们的	自己的	,	—

它的天籁之美将属于我们，——

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˈeɪndʒl] - [ˈvɪʒ(ə)n] .

Our	lives	that	angel	-	vision	.
我们的	生活	那	天使	-	想象	.

我们的生活如同天使的愿景。

" [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] [kɔːld] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] ,

"	To	remove	those	objects	of	sense	called	sickness	and	disease	,
"	到	消除	那些	对象	的	感觉	称为	疾病	和	疾病	,

“为了消除那些被称为疾病的感官对象，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪnd][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪts][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv]

we	must	appeal	to	mind	to	improve	its	subjects	and	objects	of
我们	必须	上诉	到	头脑	到	提升	它是	主题	和	对象	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我们必须诉诸理性来改进其思想的主题和对象。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðoʊz] [ˈbetər] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] .

and	give	to	the	body	those	better	delineations	.
和	给	到	这	身体	那些	更好的	界定	.

并赋予身体更清晰的轮廓。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]

Scientific	discovery	and	the	inspiration	of	Truth	have	taught	me	that	the
科学	发现	和	这	灵感	的	真相	有	教授	我	那	这

[helθ] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][mæn] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɜːrfɪkt][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] -

health	and	character	of	man	become	more	or	less	perfect	as	his	mind	-
健康	和	特点	的	男人	变得	更多的	或者较少的		完美的	作为	他的	头脑	-

[ˈmɒdlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈspɪrɪtʃuəl] .

models	are	more	or	less	spiritual	.
模型	是	更多的	或者较少的		精神	.

科学发现和真理的启示让我明白，人的身心健康和品格的完善程度，取决于其精神状态的完善程度。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd][ɪz][ˈspɪrɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [mʌst; məst] [ˈspɪrɪtʃʊlaɪz] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Because	God	is	Spirit	,	our	thoughts	must	spiritualize	to	approach	Him	,
因为	上帝	是	精神	,	我们的	想法	必须	精神化	到	方法	他	,

因为神是灵，所以我们的思想必须属灵才能亲近祂。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz] [groʊ] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .

and	our	methods	grow	more	spiritual	to	accord	with	our	thoughts	.
和	我们的	方法	生长	更多的	精神	到	符合	和	我们的	想法	.

我们的方法也变得更加精神化，以符合我们的思想。

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [[eɪt]]

Religion	and	[	8	]
宗教	和	[	8	]

宗教和[8]

['medɪs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [truːθ] ;

medicine	**must**	**be**	**dematerialized**	**to**	**present**	**the**	**right**	**idea**	**of**	**Truth**	**;**
药品	必须	是	非物质化	到	展示	这	正确的	主意	的	真相	;

医学必须非物质化才能呈现真理的正确理念;

[ðen] [wɪl] [ðɪs] [aɪ'diːə][kæst][aʊt] ['erər] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .

then	**will**	**this**	**idea**	**cast**	**out**	**error**	**and**	**heal**	**the**	**sick**	**.**
然后	将要	这	主意	投掷	出去	错误	和	愈合	这	生病的	.

那么，这个理念就能驱除谬误，治愈疾病。

[ɪf] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] [ɪt'self] ; [ˌpɑːrʃi'æləti] [ðæt] [i'lekts] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]

If	**changeableness**	**that**	**repenteth**	**itself**	**;**	**partiality**	**that**	**elects**	**some**	**to**	**be**	**saved**
如果	变化性	那	悔改	本身	;	偏袒	那	选举	一些	到	是	已保存

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

and	**others**	**to**	**be**	**lost**	**,**
和	其他的	到	是	丢失的	,

如果善变的神性会自我悔改；如果偏袒的神性会拣选一些人得救而另一些人沉沦，

[ɔːr] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

or	**that**	**answers**	**the**	**prayer**	**of**	**one**	**and**	**not**	**of**	**another**	**;**
或者	那	答案	这	祷告	的	一	和	不是	的	其他	;

或者说，它回应了某个人的祈祷，却没有回应另一个人的祈祷;

[ɪf] [ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] [ðæt] ['kænɑːt] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ;

if	**incompetency**	**that**	**cannot**	**heal**	**the**	**sick**	**,**	**or**	**lack**	**of**	**love**	**that**	**will**	**not**	**;**
如果	无能	那	不能	愈合	这	生病的	,	或者	缺少	的	爱	那	将要	不是	;

如果是因为能力不足而无法治愈病人，或者是因为缺乏爱心而无法治愈病人;

[ɪf] [ʌn'mɜːrsɪfəlnəs] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪərd] ['jɪrz] ['pʌnɪʃiz] [mæn] [ɪ'tɜːrnəli]

if	**unmercifulness**	**,**	**that**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**a**	**few**	**tired**	**years**	**punishes**	**man**	**eternally**
如果	冷酷无情	,	那	为了	这	罪孽	的	一个	很少	疲劳的	年	惩罚	男人	永恒

,

,

,

如果残酷无情，仅仅因为几年疲惫的罪过就要永远惩罚人，

— [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,

—	**are**	**our**	**conceptions**	**of**	**Deity**	**,**
—	是	我们的	概念	的	神	,

——是我们对神的概念，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

we	**shall**	**bring**	**out**	**these**	**qualities**	**of**	**character**	**in**	**our**	**own**	**lives**	**and**
我们	将	带来	出去	这些	品质	的	特点	在	我们的	自己的	生活	和

[ɪk'stend][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['ʌðər] .

extend	**their**	**influence**	**to**	**others**	**.**
延长	他们的	影响	到	其他的	.

我们将在自己的生活中展现这些品格，并将它们的影响扩展到他人。

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] , [en'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['defɪnət] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

Judaism	**,**	**enjoining**	**the**	**limited**	**and**	**definite**	**form**	**of**	**a**	**national**
犹太教	,	禁止	这	有限的	和	定	形式	的	一个	国家的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

犹太教主张民族宗教应有有限且明确的形式，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['faɪnaɪt][ænd; ənd]

was	not	more	the	antithesis	of	Christianity	than	are	our	finite	and
曾是	不是	更多的	这	对立	的	基督教	比	是	我们的	有限	和

[mə'tɪriəl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

material	conceptions	of	Deity	.
材料	概念	的	神	.

基督教与我们所理解的有限的、物质性的神性观念之间的矛盾，并不比基督教与神性之间的矛盾更大。

[laɪf] [ɪz][gɑːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [θruː] ['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

Life	is	God	;	but	we	say	that	Life	is	carried	on	through	principal	processes	,
生活	是	上帝	;	但	我们	说	那	生活	是	携带	在	通过	主要的	流程	,

生命即上帝；但我们说生命是通过主要过程进行的，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [mə'tɪriəl] ['fɔːrsɪz] .

and	speculate	concerning	material	forces	.
和	推测	有关	材料	力量	.

并对物质力量进行推测。

[maɪnd][ɪz] [su'priːm] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mætər] ,

Mind	is	supreme	;	and	yet	we	make	more	of	matter	,
头脑	是	最高	;	和	然而	我们	制作	更多的	的	事情	,

精神至高无上；然而我们却制造了更多的物质。

[ænd; ənd] [liːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .

and	lean	upon	it	for	health	and	life	.
和	倾斜	之上	它	为了	健康	和	生活	.

并依靠它来获得健康和生命。

[maɪnd] , [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Mind	,	that	governs	the	universe	,
头脑	,	那	统治	这	宇宙	,

主宰宇宙的意识，

['gʌvənz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə; eɪ]['plænɪt]

governs	every	action	of	the	body	as	directly	as	it	moves	a	planet
统治	每一个	行动	的	这	身体	作为	直接地	作为	它	移动	一个	行星

[ænd; ənd][kən'troʊlz][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .

and	controls	the	muscles	of	the	arm	.
和	控制	这	肌肉	的	这	手臂	.

它直接支配着身体的每一个动作，就像它支配着行星的运动一样，并控制着手臂的肌肉。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊp][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [swept] [baɪ][ðə; ði]

God	grant	that	the	trembling	chords	of	human	hope	shall	again	be	swept	by	the
上帝	授予	那	这	发抖	和弦	的	人类	希望	将	再次	是	扫荡	经过	这

[dɪ'vaɪn] ['tælɪðə] ['kjuːmi] ,

divine	Talitha	cumi	,
神圣的	塔利莎	孜然	,

愿神保佑，人类颤抖的希望之弦再次被神圣的塔利塔·库米（Talitha cumi）所抚慰。

" ['dæmzl] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] .

"	Damsel	,	I	say	unto	thee	,	arise	.
"	闺女	,	我	说	到	你	,	出现	.

"姑娘，我吩咐你起来。"

" [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə'gen] [ə'pɪr] , [tuː; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sepəlkəz] [wɪð; wɪθ]

"	Then	shall	Christian	Science	again	appear	,	to	light	our	sepulchres	with
"	然后	将	基督教	科学	再次	出现	,	到	光	我们的	墓穴	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

"那时，基督教科学将再次出现，用永生照亮我们的坟墓。"

[wi:; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['fɒslz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['sɪstəmz]

We	thank	our	Father	that	to	-	day	the	uncremated	fossils	of	material	systems
我们	感谢	我们的	父亲	那	到	-	天	这	未火化的	化石	的	材料	系统

, [ɔ:l'redi] [tʃɑ:rd] ,

,	already	charred	,
,	已经	烧焦的	,

我们感谢天父，因为今天那些未经火化的物质系统化石，虽然已经烧焦，

[ɑ:r; ər][fæst] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['æʃɪz] ;

are	fast	fading	into	ashes	;
是	快速地	褪色	进入	灰烬	;

正在迅速化为灰烬;

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [stɑ:p] ['trʌstɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʌst] ,

and	that	man	will	ere	long	stop	trusting	where	there	is	no	trust	,
和	那	男人	将要	埃雷	长的	停止	信任	在哪里	那里	是	不	相信	,

而那个人很快就会不再信任任何没有信任的地方。

[ænd; ənd] [gɔ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [pru:vd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ˌʌn'skilfjl] . [[naɪn]]

and	gorging	his	faith	with	skill	proved	a	million	times	unskilful	.	[	9	]
和	暴饮暴食	他的	信仰	和	技能	已证实	一个	百万	时代	不熟练的	.	[	9	]

而他以技巧来吞噬自己的信仰，结果证明是拙劣的。[9]

['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæz; həz][wʌn] [feɪθ] , [wʌn] [lɔ:rd] , [wʌn]['bæptɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [bɪldz] [ɑ:n]

Christian	Science	has	one	faith	,	one	Lord	,	one	baptism	;	and	this	faith	builds	on
基督教	科学	有	一	信仰	,	一	主	,	一	洗礼	;	和	这	信仰	建造	在

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

基督教科学只有一个信仰、一个主、一个洗礼；而这种信仰建立在圣灵之上。

[nɑ:t] ['mætər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , — [nɑ:t][æn; ən][ə'blu:ʃ(ə)n]

not	matter	;	and	this	baptism	is	the	purification	of	mind	,	—	not	an	ablution
不是	事情	;	和	这	洗礼	是	这	纯化	的	头脑	,	—	不是	一个	沐浴

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

无关紧要；而且，这种洗礼是心灵的净化，而不是身体的洗涤。

[bʌt; bət] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [lʌv] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['məutivz] [fɔ:r; fər]

but	tears	of	repentance	,	an	overflowing	love	,	washing	away	the	motives	for
但	眼泪	的	悔改	,	一个	溢出	爱	,	洗涤	离开	这	动机	为了

[sɪn] ;

sin	;
罪	;

但悔改的泪水，满溢的爱，洗去了犯罪的动机;

[jeɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] ['li:vɪŋ] [self][fɔ:r; fər][gɑ:d] .

yea	,	it	is	love	leaving	self	for	God	.
是的	,	它	是	爱	离开	自己	为了	上帝	.

是的，这就是爱，舍弃自我，归向神。

[ðə; ði] [ku:l] [bæθ] [meɪ] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	cool	bath	may	refresh	the	body	,
这	凉爽的	洗澡	可能	刷新	这	身体	,

凉水浴可以使身体神清气爽。

[ɔːr][æz; əz] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] [meɪ] [dɪ'kler] [wʌnz] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]
or **as** **compliance** **with** **a** **religious** **rite** **may** **declare** **one's** **belief** **;** **but** **it** **cannot**
或者 作为 遵守 和 一个 宗教 仪式 可能 宣布 一个人的 信仰 ; 但 它 不能
['pjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
purify **his** **mind** **,**
净化 他的 头脑 ,

或者说，遵守宗教仪式可以表明一个人的信仰；但它并不能净化他的心灵。

[ɔːr] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [lʌv] .
or **meet** **the** **demands** **of** **Love** **.**
或者 见面 这 需求 的 爱 .

或者满足爱的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [wɑːʃiz] ['aʊər; ɑːr] [roʊbz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [waɪt]
It **is** **the** **baptism** **of** **Spirit** **that** **washes** **our** **robes** **and** **makes** **them** **white**
它 是 这 洗礼 的 精神 那 洗涤 我们的 长袍 和 制作 他们 白色的
[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ;
in **the** **blood** **of** **the** **Lamb** **;**
在 这 血 的 这 羊肉 ;

圣灵的洗礼洗净了我们的衣袍，使之在羔羊的宝血中洁白无瑕；

[ðæt] [beiðz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
that **bathes** **us** **in** **the** **life** **of** **Truth** **and** **the** **truth** **of** **Life** **.**
那 沐浴 我们 在 这 生活 的 真相 和 这 真相 的 生活 .

它使我们沐浴在真理的生命和生命的真谛之中。

['hævɪŋ] [wʌn] [lɔːrd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['aɪ'dɑːlətərz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd]
Having **one** **Lord** **,** **we** **shall** **not** **be** **idolaters** **,** **dividing** **our** **homage** **and**
拥有 一 主 , 我们 将 不是 是 偶像崇拜者 , 分割 我们的 尊敬 和
[ə'biːdiəns] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
obedience **between** **matter** **and** **Spirit** **;**
服从 之间 事情 和 精神 ;

我们只有一个主，就不会成为偶像崇拜者，不会将我们的敬拜和服从分为物质和精神两类；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
but **shall** **work** **out** **our** **own** **salvation** **,** **after** **the** **model** **of** **our** **Father** **,**
但 将 工作 出去 我们的 自己的 救恩 , 后 这 模型 的 我们的 父亲 ,

但我们要效法天父的榜样，努力成就我们自己的救恩。

[huː] ['nevər]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]
who **never** **pardons** **the** **sin** **that** **deserves** **to** **be** **punished** **and** **can** **be**
WHO 绝不 赦免 这 罪 那 值得 到 是 受到惩罚 和 能 是
[dɪ'strɔɪd] ['oʊnli] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .
destroyed **only** **through** **suffering** **.**
损毁 仅有的 通过 痛苦 .

他从不宽恕那些理应受到惩罚、只能通过苦难才能消除的罪行。

[wiː; wi][æsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] " [æsk] [ə'mɪs] ;
We **ask** **and** **receive** **not** **,** **because** **we** **"** **ask** **amiss** **;**
我们 问 和 收到 不是 , 因为 我们 " 问 错误 ;

我们求而不得，是因为我们“求错了”。

" ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə][ɪn'voʊk][ðə; ði][dɪ'vaɪn][eɪd][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,
" **even** **dare** **to** **invoke** **the** **divine** **aid** **of** **Spirit** **to** **heal** **the** **sick** **,**
" 甚至 敢 到 调用 这 神圣的 援助 的 精神 到 愈合 这 生病的 ,

“甚至胆敢祈求神灵的帮助来治愈病人，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪnɪstər] [drʌgz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['efɪkəsi] , [ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	then	administer	drugs	with	full	confidence	in	their	efficacy	,	showing	our
和	然后	管理	药物	和	满的	信心	在	他们的	功效	,	显示	我们的

['greɪtər] [feɪθ] [ɪn] ['mætər] ,

greater	faith	in	matter	,
更大的	信仰	在	事情	,

然后，我们满怀信心地使用药物，相信它们的疗效，这体现了我们对物质更大的信任。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] " [jiː; ji]['kænɑːt] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

despite	the	authority	of	Jesus	that	"	ye	cannot	serve	two	masters	.
尽管	这	权威	的	耶稣	那	"	是的	不能	服务	二	大师	.

尽管耶稣曾说过"你们不能侍奉两个主人"。

" ['saɪlənt] [prer] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , ['fɜːrvənt] , [ɪm'pɔːrtʃənət] : [hɪr] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][raɪz]

"	Silent	prayer	is	a	desire	,	fervent	,	importunate	:	here	metaphysics	is	seen	to	rise
"	沉默的	祷告	是	一个	欲望	,	热切	,	纠缠不休	:	这里	形而上学	是	已见	到	上升

[ə'bʌv] ['fɪzɪks] ,

above	physics	,
多于	物理	,

"默祷是一种渴望，热切而迫切：在这里，形而上学凌驾于物理学之上。"

[ænd; ənd] [rest] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] [ðæn; ðən]

and	rest	all	faith	in	Spirit	,	and	remove	all	evidence	of	any	other	power	than
和	休息	全部	信仰	在	精神	,	和	消除	全部	证据	的	任何	其他	力量	比

[maɪnd] ;

Mind	;
头脑	;

并将所有信仰寄托于精神，并消除除心灵之外的任何其他力量的证据；

[wer'baɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑːm'nɪpətəns] , [ən'les] [ɑːm'nɪpətəns]

whereby	we	learn	the	great	fact	that	there	is	no	omnipotence	,	unless	omnipotence
由此	我们	学习	这	伟大的	事实	那	那里	是	不	全能	,	除非	全能

[ɪz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊər] .

is	the	All	-	power	.
是	这	全部	-	力量	.

由此我们得知一个伟大的事实：除非全能是指拥有至高无上的力量，否则不存在全能。

[ðɪs] [truːθ] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [ˌʌndər'stʊd] ,

This	truth	of	Deity	,	understood	,
这	真相	的	神	,	理解	,

理解了神性的这一真理，

[dis'trɔiz] ['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['evidənsiz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

destroys	discord	with	the	higher	and	more	potent	evidences	in	Christian	Science
摧毁	Discord	和	这	更高	和	更多的	强效	证据	在	基督教	科学

[ʌv; əv]['mænz] [-]

of	man's	[	10	]
的	男人的	[	-	]

消除与基督教科学中更高、更有力的证据的不和谐[10]

['hɑːrməni] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

harmony	and	immortality	.
和谐	和	不朽	.

和谐与永生。

[θɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

Thought	is	the	essence	of	an	act	,	and	the	stronger	element	of	action	;
想法	是	这	本质	的	一个	行为	,	和	这	更强	元素	的	行动	;

思想是行动的本质，是行动中更重要的因素；

['i:v(ə)n][æz; əz] [sti:m] [ɪz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['wɔ:tər] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r]

even	as	steam	is	more	powerful	than	water	,	simply	because	it	is	more
甚至	作为	蒸汽	是	更多的	强大的	比	水	,	简单地	因为	它	是	更多的

[ɪ'θɪriəl] .

ethereal	.
空灵的	.

蒸汽比水威力更大，仅仅是因为它更虚无缥缈。

['esnsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [lu:z] [sʌm; səm] [məˌtɪri'æləti] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['strʌg(ə)l]

Essences	are	refinements	that	lose	some	materiality	;	and	as	we	struggle
精华	是	改进	那	失去	一些	物质性	;	和	作为	我们	斗争

[θru:] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

through	the	cold	night	of	physics	,
通过	这	寒冷的	夜晚	的	物理	,

本质是精炼的结果，它失去了一些物质性；当我们挣扎着度过物理学的寒夜时，

['mætər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [veɪg] , [ænd; ənd] [melt] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][maɪnd] .

matter	will	become	vague	,	and	melt	into	nothing	under	the	microscope	of	Mind	.
事情	将要	变得	模糊的	,	和	熔化	进入	没有什么	在下面	这	显微镜	的	头脑	.

物质将在心灵的显微镜下变得模糊不清，最终消融于无形。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['sʌkəd] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [ɪn] - ,

Massachusetts	succored	a	fugitive	slave	in	1853	,
马萨诸塞州	援助	一个	逃犯	奴隶	在	-	,

1853年，马萨诸塞州救助了一名逃亡奴隶。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hju:'meɪn] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l][prə'hibi,tɔ:ri] [lɔ:] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	put	her	humane	foot	on	a	tyrannical	prohibitory	law	regulating	the
和	放	她	人道	脚	在	一个	强横	禁止	法律	调节	这

['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] - .

practice	of	medicine	in	1880	.
实践	的	药品	在	-	.

1880 年，她以人道主义的姿态，对一项限制医疗实践的暴虐禁令采取了行动。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ɪf] [ðə; ði]['sɪstər] [steɪts] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]

It	were	well	if	the	sister	States	had	followed	her	example	and
它	是	出色地	如果	这	姐姐	各州	有	随后	她	例子	和

[sə'steɪnd] [æz; əz]['noʊbli]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] .

sustained	as	nobly	our	constitutional	Bill	of	Rights	.
持续	作为	高贵地	我们的	宪法	账单	的	权利	.

如果其他州能够效仿她的做法，像她一样高尚地维护我们的宪法权利法案，那就太好了。

[dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [pɔ:l] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [bɔ:rn] .

Discerning	the	God	-	given	rights	of	man	,	Paul	said	,	"	I	was	free	born	.
有洞察力	这	上帝	-	给定	权利	的	男人	,	保罗	说	,	"	我	曾是	自由的	出生	.

保罗认识到上帝赋予人类的权利，说道："我生来就是自由的。"

" ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] [meɪk] [mæn] [fri:] , [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['erər] [ɪn'sleɪv] [hɪm; ɪm] .

"	Justice	and	truth	make	man	free	,	injustice	and	error	enslave	him	.
"	正义	和	真相	制作	男人	自由的	,	不公正	和	错误	奴役	他	.

"正义和真理使人自由，不正义和谬误使人奴役。"

['ment(ə)l] ['saɪəns] [ə'loʊn][grɑ:sps][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['bætlz] [fɔ:r; fər]['mænz]

Mental	Science	alone	grasps	the	standard	of	liberty	,	and	battles	for	man's
精神的	科学	独自的	抓住	这	标准	的	自由	,	和	战斗	为了	男人的

[hoʊl] [raɪts] ,

whole	rights	,
所有的	权利	,

只有精神科学才能把握自由的标准，并为人类的全部权利而战。

[dɪ'vaɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hjuːmən] .
divine **as** **well** **as** **human** **.**
神圣的 作为 出色地 作为 人类 .

既是神，也是人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['verəti] , [ðæt]['mɔːrt(ə)l] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]
It **assures** **us** **,** **of** **a** **verity** **,** **that** **mortal** **beliefs** **,** **and** **not** **a** **law** **of**
它 保证 我们 , 的 一个 真理 , 那 凡人 信仰 , 和 不是 一个 法律 的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

它向我们保证，这确凿无疑，是凡人的信仰，而非自然法则。

[hæv; həv] [meɪd] [men] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] , — [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæv; həv] ['fetəd] [friː] [lɪmz] ,
have **made** **men** **sinning** **and** **sick** **,** **—** **that** **they** **alone** **have** **fettered** **free** **limbs** **,**
有 制成 男人 犯罪 和 生病的 , — 那 他们 独自的 有 束缚 自由的 四肢 ,

使人犯罪生病，是因为只有他们束缚了自由的肢体。

[ænd; ənd] ['mɑːrd] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][mæn] .
and **marred** **in** **mind** **the** **model** **of** **man** **.**
和 受损 在 头脑 这 模型 的 男人 .

并玷污了人类的典范。

[wiː; wi] [pə'zes] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdi] ,
We **possess** **our** **own** **body** **,**
我们 具有 我们的 自己的 身体 ,

我们拥有自己的身体，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːr'moʊniəs] [ɔːr] [dɪs'kɔːrdənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [θɔːt]
and **make** **it** **harmonious** **or** **discordant** **according** **to** **the** **images** **that** **thought**
和 制作 它 和谐 或者 不和谐的 根据 到 这 图片 那 想法
[rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
reflects **upon** **it** **.**
反映 之上 它 .

根据思想在它上面反映的形象，使它和谐或不和谐。

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['maɪndz] ['friːdəm]
The **emancipation** **of** **our** **bodies** **from** **sickness** **will** **follow** **the** **mind's** **freedom**
这 解放 的 我们的 身体 从 疾病 将要 跟随 这 心灵的 自由
[frʌm; frəm][sɪn] ;
from **sin** **;**
从 罪 ;

我们的身体摆脱疾病的前提是心灵摆脱罪恶的束缚；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æd'mɔnɪʃiz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]
and **,** **as** **St** **.** **Paul** **admonishes** **,** **we** **should** **be** **"** **waiting** **for** **the** **adoption**
和 , 作为 英石 . 保罗 告诫 , 我们 应该 是 " 等待 为了 这 采用
, [tuː; tə][wɪt] ,
, **to** **wit** **,**
, 到 有 ,

正如圣保罗所劝诫的，我们应该“等待收养，即，

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .
the **redemption** **of** **our** **body** **.**
这 赎回 的 我们的 身体 .

我们身体的救赎。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][wɜːr; wər]['vɪndɪˌkeɪtid][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wen] ['æfrɪkən]

"	The	rights	of	man	were	vindicated	but	in	a	single	instance	when	African
"	这	权利	的	男人	是	证明无罪	但	在	一个	单身的	实例	什么时候	非洲

['sleɪvəri][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

slavery	was	abolished	on	this	continent	,
奴隶制	曾是	废除	在	这	大陆	,

“人权得到了维护，但这仅仅是非洲奴隶制在这个大陆被废除这一单一事件。”

[jet] [ðæt] ['aʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

yet	that	hour	was	a	[	11	]
然而	那	小时	曾是	一个	[	-	]

然而，那一小时是[11]

['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

prophecy	of	the	full	liberty	of	the	sons	of	God	as	found	in	Christian	Science	.
预言	的	这	满的	自由	的	这	儿子们	的	上帝	作为	成立	在	基督教	科学	.

基督教科学中关于上帝之子完全自由的预言。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wɜːr; wər] ['skersli] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

The	defenders	of	the	rights	of	the	colored	man	were	scarcely	done	with
这	后卫	的	这	权利	的	这	有色	男人	是	几乎	完毕	和

[ðer; ðər] ['bætlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [strʌk] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] ['haɪər] [kleɪmz] ,

their	battles	before	a	new	abolitionist	struck	the	keynote	of	higher	claims	,
他们的	战斗	前	一个	新的	废奴主义者	击	这	基调	的	更高	索赔	,

黑人权利捍卫者们的斗争尚未结束，一位新的废奴主义者就提出了更高的诉求。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [maɪnd] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ,

in	which	it	was	found	that	the	feeblest	mind	,	enlightened	and	spiritualized	,
在	哪个	它	曾是	成立	那	这	最虚弱	头脑	,	开明	和	精神化的	,

其中发现，即使是最弱小的心灵，只要获得启迪和精神上的提升，也能变得开明。

[kæn; kən] [friː] [ɪts]['bɑːdi][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz]

can	free	its	body	from	disease	as	well	as	sin	;	and	this	victory	is
能	自由的	它是	身体	从	疾病	作为	出色地	作为	罪	;	和	这	胜利	是

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

可以使自己的身体摆脱疾病和罪恶；而这场胜利已经取得。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [blʌd] , [nɑːt][baɪ][ɪn'hjuːmən] ['wɔːrfer] , [bʌt; bət][ɪn]

not	with	bayonet	and	blood	,	not	by	inhuman	warfare	,	but	in
不是	和	刺刀	和	血	,	不是	经过	不人道	战争	,	但	在

[dɪ'vaɪn] [piːs] .

divine	peace	.
神圣的	和平	.

不是用刺刀和鲜血，不是用非人道的战争，而是在神圣的和平中。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ə'nʌðər] ['steɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][də'vaɪnər]

Above	the	platform	of	human	rights	let	us	build	another	staging	for	diviner
多于	这	平台	的	人类	权利	让	我们	建造	其他	舞台	为了	占卜师

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

让我们在人权平台之上，搭建另一个舞台，来宣扬更为神圣的主张。

— ['iːv(ə)n][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [soʊl] ['oʊvər] [sens] ,

—	even	the	supremacy	of	Soul	over	sense	,
—	甚至	这	霸权	的	灵魂	超过	感觉	,

——甚至灵魂凌驾于感官之上，

[wer'ɪn] [mæn] [kəu'ɔpəreits] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] .

wherein	**man**	**cooperates**	**with**	**and**	**is**	**made**	**subject**	**to**	**his**	**Maker**	**.**
其中	男人	合作	和	和	是	制成	主题	到	他的	制造商	.

其中，人与造物主合作并受其支配。

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['senʃuəl] , [ɑ:r; ər] [sleɪvz] ,

The	**lame**	**,**	**the**	**blind**	**,**	**the**	**sick**	**,**	**the**	**sensual**	**,**	**are**	**slaves**	**,**
这	瘸	,	这	瞎的	,	这	生病的	,	这	感性的	,	是	奴隶	,

跛子、盲人、病人、放荡者，都是奴隶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fetərz] [ɑ:r; ər] ['nɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] ; [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər] [klɑ:spt]

and	**their**	**fetters**	**are**	**gnawing**	**away**	**life**	**and**	**hope**	**;**	**their**	**chains**	**are**	**clasped**
和	他们的	镣铐	是	啃咬	离开	生活	和	希望	;	他们的	链条	是	紧握

[baɪ] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['ti:tʃɪŋz] ,

by	**the**	**false**	**teachings**	**,**
经过	这	错误的	教义	,

他们的枷锁正在蚕食他们的生命和希望；他们的锁链被错误的教义紧紧束缚。

[fɔ:ls] ['θɪərɪz] , [fɔ:ls] [fɪrz] , [ðæt] [ɪn'fɔ:rs] [nu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

false	**theories**	**,**	**false**	**fears**	**,**	**that**	**enforce**	**new**	**forms**	**of**	**oppression**	**,**
错误的	理论	,	错误的	恐惧	,	那	执行	新的	表格	的	压迫	,

错误的理论，错误的恐惧，助长了新的压迫形式。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [stɪl] [ɪn]

and	**are**	**the**	**modern**	**Pharaohs**	**that**	**hold**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**still**	**in**
和	是	这	现代的	法老	那	抓住	这	孩子们	的	以色列	仍然	在

['bɑ:ndɪdʒ] .

bondage	**.**
束缚	.

他们就是现代的法老，仍然奴役着以色列的子民。

['mɔ:təlz] , ['eɪliəs] ['mɔ:rt(ə)l] [maɪndz] , [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] ['gʌvərn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

Mortals	**,**	**alias**	**mortal**	**minds**	**,**	**make**	**the**	**laws**	**that**	**govern**	**their**	**bodies**	**,**
凡人	,	别名	凡人	思想	,	制作	这	法律	那	治理	他们的	身体	,

凡人，或者说凡人的心智，制定了支配他们身体的法则。

[æz; əz] [də'rektli; daɪ'rektli] [æz; əz] [men] [pæs] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækts] [ænd; ənd] [ɪ'nækt] ['pi:n(ə)l] [koʊdz] ; [waɪl]

as	**directly**	**as**	**men**	**pass**	**legislative**	**acts**	**and**	**enact**	**penal**	**codes**	**;**	**while**
作为	直接地	作为	男人	经过	立法	行为	和	制定	刑事	代码	;	尽管

[ðə; ði] ['bɑ:di] ,

the	**body**	**,**
这	身体	,

就像男性直接通过立法和制定刑法一样；而该机构，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] ,

obedient	**to**	**the**	**legislation**	**of**	**mind**	**,**	**but**	**ignorant**	**of**	**the**	**law**	**of**	**belief**	**,**
听话	到	这	立法	的	头脑	,	但	无知	的	这	法律	的	信仰	,

顺从思想的法则，却不了解信仰的法则。

[kɔ:lz] [ɪts] [oʊn] [en'æktmənts] " [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mætər] .

calls	**its**	**own**	**enactments**	**"**	**laws**	**of**	**matter**	**.**
呼叫	它是自己的		法令	"	法律	的	事情	.

它称自己的法令为"物质法则"。

" [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɑ:r; ər]

"	**The**	**legislators**	**who**	**are**	**greatly**	**responsible**	**for**	**all**	**the**	**woes**	**of**	**mankind**	**are**
"	这	立法者	WHO	是	非常	负责任的	为了	全部	这	烦恼	的	人类	是

[ðoʊz] ['lidər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [θɔ:t] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

those	**leaders**	**of**	**public**	**thought**	**who**	**are**	**mistaken**	**in**	**their**	**methods**	**of**	**humanity**	**.**
那些	领导人	的	民众	想法	WHO	是	错误	在	他们的	方法	的	人类	.

"造成人类一切苦难的立法者，是那些在人道主义方法上犯了错误的公众思想领袖。"

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [kwæks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] " [baɪnd] ['hevi] ['bəːdənz] ,

The	learned	quacks	of	this	period	"	bind	heavy	burdens	,
这	学习	庸医	的	这	时期	"	绑定	重的	负担	,

这一时期学识渊博的庸医"束缚了沉重的负担，

" [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] " [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

"	that	they	themselves	will	not	touch	"	with	one	of	their	fingers	.
"	那	他们	他们自己	将要	不是	触碰	"	和	一	的	他们的	手指	.

"他们自己都不会用一根手指去碰。"

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gesɪŋ] [kən'spaɪər] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .

"	Scientific	guessing	conspires	unwittingly	against	the	liberty	and	lives	of	men	.
"	科学	猜测	阴谋	不知不觉	反对	这	自由	和	生活	的	男人	.

"科学的猜测在不知不觉中危害了人类的自由和生命。"

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bʌt; bət] [-]

Should	we	but	[	12	]
应该	我们	但	[	-	]

我们应该但是[12]

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

hearken	to	the	higher	law	of	God	,
倾听	到	这	更高	法律	的	上帝	,

听从上帝的更高法则，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪn]['stætʃuːts][ʌv; əv][gɑːd] :

we	should	think	for	one	moment	of	these	divine	statutes	of	God	:
我们	应该	思考	为了	一	片刻	的	这些	神圣的	法规	的	上帝	:

我们应该花一点时间思考一下上帝的这些神圣律法：

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv] " [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

Let	them	have	"	dominion	over	all	the	earth	.	"
让	他们	有	"	统治权	超过	全部	这	地球	.	"

让他们"统治全地"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ;

"	And	if	they	drink	any	deadly	thing	,	it	shall	not	hurt	them	;
"	和	如果	他们	喝	任何	致命	事物	,	它	将	不是	伤害	他们	;

"即使他们喝了什么致命的东西，也不会伤害他们;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] .

they	shall	lay	hands	on	the	sick	,	and	they	shall	recover	.
他们	将	躺	双手	在	这	生病的	,	和	他们	将	恢复	.

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。

" [ðə; ði]['oʊnli] [lɔː] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [bɪ'liːf] ,

"	The	only	law	of	sickness	or	death	is	a	law	of	mortal	belief	,
"	这	仅有的	法律	的	疾病	或者	死亡	是	一个	法律	的	凡人	信仰	,

"疾病或死亡的唯一法则，是凡人信仰的法则。"

[ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	infringement	on	the	merciful	and	just	government	of	God	.
和	侵权	在	这	仁慈	和	只是	政府	的	上帝	.

侵犯上帝仁慈公正的统治。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [fækt][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] ['spjʊriəs] ,

When	this	great	fact	is	understood	,	the	spurious	,
什么时候	这	伟大的	事实	是	理解	,	这	虚假的	,

当人们理解了这个伟大的事实后，虚假的、

[ɪ'mædʒɪneri] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mætər] — [wen] ['mætər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɔ:ˌgɪvər] — [wɪl] [bi:; bi][dɪ'spju:tɪd]

imaginary	**laws**	**of**	**matter**	**—**	**when**	**matter**	**is**	**not**	**a**	**lawgiver**	**—**	**will**	**be**	**disputed**
假想	法律	的	事情	—	什么时候	事情	是	不是	一个	立法者	—	将要	是	争议

[ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [tru:θ] .

and	**trampled**	**under**	**the**	**feet**	**of**	**Truth**	**.**
和	践踏	在下面	这	脚	的	真相	.

当物质本身并非立法者时，虚构的物质法则必将受到质疑，并被真理践踏。

[di:l] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæbjələs] [lɔ:] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hju:mən] [steɪt] [lɔ:] ; [rɪ'pi:l] [ˌaɪ 'ti:]

Deal	**,**	**then**	**,**	**with**	**this**	**fabulous**	**law**	**as**	**with**	**an**	**inhuman**	**State**	**law**	**;**	**repeal**	**it**
交易	,	然后	,	和	这	太棒了	法律	作为	和	一个	不人道	状态	法律	;	废除	它

[ɪn][maɪnd] ,

in	**mind**	**,**
在	头脑	,

因此，要像对待不人道的国家法律一样对待这条荒谬的法律；要牢记废除它。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['oʊnli][gɑ:d][ɪn][ɔ:l][ðaɪ] [weɪz] , — " [hu:] [fɜ˞gɪvɛθ] [ɔ:l] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwɪti:z] ;

and	**acknowledge**	**only**	**God**	**in**	**all**	**thy**	**ways**	**,**	**—**	**"**	**who**	**forgiveth**	**all**	**thine**	**iniquities**	**;**
和	承认	仅有的	上帝	在	全部	你的	方式	,	—	"	WHO	原谅	全部	你的	罪恶	;

在你一切所行的事上，只承认神，他赦免你的一切罪孽；

[hu:] [hi:lɪθ] [ɔ:l] [ðaɪ] [dɪ'zi:zɪz] .

who	**healeth**	**all**	**thy**	**diseases**	**.**
WHO	治愈	全部	你的	疾病	.

祂医治你的一切疾病。

" [fju:] [ðer; ðər][bi:; bi] [hu:] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [maɪnd][ɪz][tu:; tə] [hi:l] [wen] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ]

"	**Few**	**there**	**be**	**who**	**know**	**what**	**a**	**power**	**mind**	**is**	**to**	**heal**	**when**	**imbued**	**with**
"	很少	那里	是	WHO	知道	什么	一个	力量	头脑	是	到	愈合	什么时候	注入	和

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] [ðæt] [lɪfts][mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['mætər] .

the	**spiritual**	**truth**	**that**	**lifts**	**man**	**above**	**the**	**demands**	**of**	**matter**	**.**
这	精神	真相	那	电梯	男人	多于	这	需求	的	事情	.

“很少有人知道，当心灵充满能够将人提升到超越物质需求的精神真理时，它所具有的治愈力量是多么强大。”

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti][æd'væns][tu:; tə] [trʊ] [kən'sepʃnz] ,

As	**our**	**ideas**	**of**	**Deity**	**advance**	**to**	**truer**	**conceptions**	**,**
作为	我们的	想法	的	神	进步	到	更真实	概念	,

随着我们对神性的理解不断向更真实的认识发展，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv]['gɑ:dz][plæn][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

we	**shall**	**take**	**in**	**the**	**remaining**	**two**	**thirds**	**of**	**God's**	**plan**	**of**	**redemption**	**,**
我们	将	拿	在	这	其余的	二	三分之一	的	神的	计划	的	赎回	,

我们将接受上帝救赎计划中剩余的三分之二，

— ['neɪmli] , ['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

—	**namely**	**,**	**man's**	**salvation**	**from**	**sickness**	**and**	**death**	**.**
—	即	,	男人的	救恩	从	疾病	和	死亡	.

——即人类从疾病和死亡中解脱出来。

['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest]['mæstər] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [greɪt] [tru:θ] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

Our	**blessed**	**Master**	**demonstrated**	**this**	**great**	**truth**	**of**	**healing**	**the**	**sick**	**and**
我们的	蒙福	掌握	已证明	这	伟大的	真相	的	康复	这	生病的	和

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [æz; əz]['gɑ:dz] [hoʊl] [plæn] ,

raising	**the**	**dead**	**as**	**God's**	**whole**	**plan**	**,**
提高	这	死的	作为	神的	所有的	计划	,

我们敬爱的导师向世人展示了治愈病人、使死人复活是上帝的整个计划这一伟大真理。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə]['hju:mən]['wɒnts] .

and	**proved**	**the**	**application**	**of**	**its**	**Principle**	**to**	**human**	**wants**	**.**
和	已证实	这	应用	的	它是	原则	到	人类	想要	.

并证明了该原理对人类需求的适用性。

['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [drʌgz] [ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] [drɪlz] , [wi:; wi] [lu:z] [feɪθ] [ɪn] [ɑ:m'nɪpətəns] ,
Having faith in drugs and hygienic drills , we lose faith in omnipotence ,
拥有 信仰 在 药物 和 卫生 演习 , 我们 失去 信仰 在 全能 ,

当我们对药物和卫生措施抱有信心时，我们就会失去对全能的信心。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] ['mætər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and give the healing power to matter instead of Spirit .
和 给 这 康复 力量 到 事情 反而 的 精神 .

并将治愈的力量赋予物质，而不是精神。

[æz; əz] [ɪf] ['deɪəti; 'di:əti] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,
As if Deity would not if He could , or could not if He would ,
作为 如果 神 会 不是 如果 他 可以 , 或者 可以 不是 如果 他 会 ,

仿佛神明如果能做到却不愿意，或者如果想做却不愿意，

[gɪv] [helθ] [tu:; tə][mæn] ; [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [bi'stəuz] ['hev(ə)n] [nɑ:t] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən]
give health to man ; when our Father bestows heaven not more willingly than
给 健康 到 男人 ; 什么时候 我们的 父亲 授予 天堂 不是 更多的 心甘情愿 比

[helθ] ;
health ;
健康 ;

赐予人类健康；当我们的天父赐予天堂时，祂也不愿赐予健康。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [helθ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['hev(ə)n] . [-]
for without health there could be no heaven . [13]
为了 没有 健康 那里 可以 是 不 天堂 . [-]

因为没有健康就没有天堂。[13]

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] ['deɪəti; 'di:əti] , [hens]
The worshippers of wood and stone have a more material deity , hence
这 信徒 的 木头 和 石头 有 一个 更多的 材料 神 , 因此

[ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
a lower order of humanity ,
一个 降低 命令 的 人类 ,

崇拜木头和石头的信徒信奉的神灵更偏向物质层面，因此他们的人性也较低。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['spɪrɪt] .
than those who believe that God is a personal Spirit .
比 那些 WHO 相信 那 上帝 是 一个 个人的 精神 .

比那些认为上帝是位格化的灵的人要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
But the worshippers of a person have a lower order of Christianity
但 这 信徒 的 一个 人 有 一个 降低 命令 的 基督教

[ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
than he who understands that the Divine Being is more than a person ,
比 他 WHO 明白 那 这 神圣的 存在 是 更多的 比 一个 人 ,

但是，崇拜某个人的人，其基督教信仰的层次低于那些明白神不仅仅是一个人的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ɪn][pɑ:rt] [ðɪs] [greɪt] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [laɪf] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
and can demonstrate in part this great impersonal Life , Truth , and Love ,
和 能 证明 在 部分 这 伟大的 不具个人色彩 生活 , 真相 , 和 爱 ,

并能部分地展现这种伟大的、非个人化的生命、真理和爱。

['kæstɪŋ] [aʊt] ['erər] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
casting out error and healing the sick .
铸件 出去 错误 和 康复 这 生病的 .

驱除谬误，医治疾病。

[ðɪs] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][wʌn][gɑːd]

This	all	-	important	understanding	is	gained	in	Christian	Science	,	revealing	the	one	God
这	全部	-	重要的	理解	是	获得	在	基督教	科学	,	揭示	这	一	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈprez(ə)ns] ,

and	His	all	-	power	and	ever	-	presence	,
和	他的	全部	-	力量	和	曾经	-	在场	,

这种至关重要的理解是在基督教科学中获得的，它揭示了唯一的上帝及其全能性和永恒的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ˈjuːnəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l]

and	the	brotherhood	of	man	in	unity	of	Mind	and	oneness	of	Principle
和	这	兄弟情	的	男人	在	统一	的	头脑	和	合一	的	原则

.

:

.

人类在思想统一和原则一致的情况下，彼此都是兄弟。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ɪr] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [rɪŋz] [aʊt][ðə; ði][ˈaɪərn] [tred] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪləs] [inˈveidəz] ,

On	the	startled	ear	of	humanity	rings	out	the	iron	tread	of	merciless	invaders	,
在	这	惊慌	耳朵	的	人类	戒指	出去	这	铁	踏	的	无情	入侵者	,

人类惊恐的耳畔响起无情侵略者铁蹄的脚步声。

[ˈpʊtɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [ɔːr] [ˈfɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

putting	man	to	the	rack	for	his	conscience	,	or	forcing	from	the	lips	of
推杆	男人	到	这	架子	为了	他的	良心	,	或者	强制	从	这	嘴唇	的

['mænhʊd] ['ʃeɪmfl] [kən'feʃnz] ,

manhood	shameful	confessions	,
男子气概	可耻	忏悔	,

让男人受审，或逼迫男人说出可耻的供词，

— [gæliˈleiəu] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈpristkræft] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ˈsaɪəns]

—	Galileo	kneeling	at	the	feet	of	priestcraft	,	and	giving	the	lie	to	science
—	伽利略	跪着	在	这	脚	的	神术	,	和	给予	这	说谎	到	科学

.

:

.

——伽利略跪倒在神职人员的脚下，向科学撒谎。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɔːfti] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [pɔliˈkɑːp] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər]

But	the	lofty	faith	of	the	pious	Polycarp	proved	the	triumph	of	mind	over
但	这	高远	信仰	的	这	虔诚的	多果木	已证实	这	胜利	的	头脑	超过

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

但虔诚的波利卡普的崇高信仰证明了精神战胜了肉体。

[wen] [ðeɪ] [ˈθretnd] [tuː; tə][let] [luːs] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd]

when	they	threatened	to	let	loose	the	wild	beasts	upon	him	,	and	he	replied
什么时候	他们	威胁	到	让	松动的	这	荒野	野兽	之上	他	,	和	他	回复

:

:

:

当他们威胁要放出野兽攻击他时，他回答说：

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ; [aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə][bæd] .

"	Let	them	come	;	I	cannot	change	at	once	from	good	to	bad	.
"	让	他们	来	;	我	不能	改变	在	一次	从	好的	到	坏的	.

“让他们来吧；我不可能一下子从好变坏。”

" [ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['fægəts] ,

"	Then	they	bound	him	to	the	stake	,	set	fire	to	the	fagots	,
"	然后	他们	边界	他	到	这	赌注	,	放	火	到	这	柴捆	,

“然后他们把他绑在火刑柱上，点燃了柴堆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pjʊr] [feɪθ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [sens]

and	his	pure	faith	went	up	through	the	baptism	of	fire	to	a	higher	sense
和	他的	纯的	信仰	去	向上	通过	这	洗礼	的	火	到	一个	更高	感觉

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	Life	.
的	生活	.

他纯粹的信仰经受了火的洗礼，提升到了更高的人生境界。

[ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][wʌz; wəz][blaɪnd] [huː] [sed] , " [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz][fɪt]['oʊnlɪ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	infidel	was	blind	who	said	,	"	Christianity	is	fit	only	for	women	and
这	异教徒	曾是	瞎的	WHO	说	,	"	基督教	是	合身	仅有的	为了	女性	和

[wiːk] - ['maɪndɪd][men] .

weak	-	minded	men	.
虚弱的	-	有思想	男人	.

那个异教徒是瞎眼的，他说："基督教只适合女人和意志薄弱的男人。"

" [bʌt; bət]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ˌdɪsə'griː] ; [fɔːr; fər]['boʊnəˌpɑːrt] [sed] : " [sɪns] ['evər][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv]

"	But	infidels	disagree	;	for	Bonaparte	said	:	"	Since	ever	the	history	of
"	但	异教徒	不同意	;	为了	波拿巴	说	:	"	自从	曾经	这	历史	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Christianity	was	written	,
基督教	曾是	书面	,

但异教徒们却不这么认为；因为波拿巴曾说："自从基督教历史被书写以来，

[ðə; ðɪ] ['lɔːftɪɪst] ['ɪntəlekt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ; " [ænd; ənd]['dænjəl]

the	loftiest	intellects	have	had	a	practical	faith	in	God	;	"	and	Daniel
这	最高	知识分子	有	有	一个	实际的	信仰	在	上帝	;	"	和	丹尼尔

['webstər] [sed] :

Webster	said	:
韦伯斯特	说	:

最高尚的智者都对上帝怀有切实的信仰；丹尼尔·韦伯斯特说：

" [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	My	heart	has	assured	and	reassured	me	that	Christianity	must	be	a
"	我的	心	有	保证	和	放心	我	那	基督教	必须	是	一个

[dɪ'vaɪn] [ri'ælətɪ] . " [-]

divine	reality	.	"	[	14	]
神圣的	现实	.	"	[	-	]

"我的内心已经向我保证，基督教一定是神圣的现实。[14]

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['deɪətɪ; 'diːətɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] , [wiː; wi] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][baɪ]

As	our	ideas	of	Deity	become	more	spiritual	,	we	express	them	by
作为	我们的	想法	的	神	变得	更多的	精神	,	我们	表达	他们	经过

['ɑːbdʒekts] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

objects	more	beautiful	.
对象	更多的	美丽的	.

随着我们对神性的理解越来越精神化，我们会用更美丽的物品来表达它们。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kloʊð] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bɪr] ,

To	-	day	we	clothe	our	thoughts	of	death	with	flowers	laid	upon	the	bier	,
到	-	天	我们	衣服	我们的	想法	的	死亡	和	花朵	铺设	之上	这	柩	,

今天，我们用摆放在灵柩上的鲜花来装点我们对死亡的思考。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['semitriz] [wɪð; wɪθ]['æməˌrænθ] ['blɔsəmz] , ['evərgriːn] [liːvz] , ['freɪgrənt]

and	in	our	cemeteries	with	amaranth	blossoms	,	evergreen	leaves	,	fragrant
和	在	我们的	墓地	和	苋菜	花朵	,	常绿	树叶	,	香

[rɪ'sesɪz] , [kuːl] [g'rɒtəʊz] ,

recesses	,	cool	grottos	,
凹陷处	,	凉爽的	洞穴	,

在我们拥有苋菜花、常绿树叶、芬芳角落和凉爽洞穴的墓园里，

['smaɪlɪŋ] ['fauntinz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mɔnjumənts] .

smiling	**fountains**	**,**	**and**	**white**	**monuments**	**.**
微笑	喷泉	,	和	白色的	纪念碑	.

微笑喷泉和白色纪念碑。

[ðə; ði]['dɪzməl] [greɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [ja:dz][hæv; həv] ['krʌmbld] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,

The	**dismal**	**gray**	**stones**	**of**	**church**	**-**	**yards**	**have**	**crumbled**	**into**	**decay**	**,**
这	惨淡	灰色的	石头	的	教会	-	码	有	崩溃了	进入	衰变	,

教堂墓地里那些阴森森的灰色石头已经风化剥落，破败不堪。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [groʊn] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ;

as	**our**	**ideas**	**of**	**Life**	**have**	**grown**	**more**	**spiritual**	**;**
作为	我们的	想法	的	生活	有	生长	更多的	精神	;

随着我们对人生的理解变得越来越精神化；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [bæt][ænd; ənd] [aʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bendɪŋ] [stoʊnz] , [ɑ:r; ər] [riθs] [ʌv; əv]

and	**in**	**place**	**of**	**"**	**bat**	**and**	**owl**	**on**	**the**	**bending**	**stones**	**,**	**are**	**wreaths**	**of**
和	在	地方	的	"	蝙蝠	和	猫头鹰	在	这	弯曲	石头	,	是	花圈	的

[ˌɪmɔ:'tel] ,

immortelles	**,**
永生花	,

而原本"弯曲的石头上"的蝙蝠和猫头鹰，则被"永生花环"所取代。

[ænd; ənd] [waɪt] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

and	**white**	**fingers**	**pointing**	**upward**	**.**
和	白色的	手指	指向	向上	.

手指白皙，向上指。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [fɔ:rm]['aʊər; ɑ:r] ['mɒdlz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

"	**Thus**	**it**	**is**	**that**	**our**	**ideas**	**of**	**divinity**	**form**	**our**	**models**	**of**	**humanity**	**.**
"	因此	它	是	那	我们的	想法	的	神	形式	我们的	模型	的	人类	.

因此，我们对神性的观念塑造了我们对人性的理解。

[oʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] , [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ;

O	**Christian**	**Scientist**	**,**	**thou**	**of**	**the**	**church**	**of**	**the**	**new**	**-**	**born**	**;**
哦	基督教	科学家	,	你	的	这	教会	的	这	新的	-	出生	;

基督科学教会啊，你是新生教会的教会；

[ə'weɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊli:ɝ] [lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ;

awake	**to**	**a**	**higher**	**and**	**holier**	**love**	**for**	**God**	**and**	**man**	**;**
醒	到	一个	更高	和	更神圣	爱	为了	上帝	和	男人	;

唤醒对上帝和人类更高尚、更神圣的爱；

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmər][ʌv; əv] [tru:θ] ; [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hoʊp] ; [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

put	**on**	**the**	**whole**	**armor**	**of**	**Truth**	**;**	**rejoice**	**in**	**hope**	**;**	**be**	**patient**	**in**	**tribulation**	**,**
放	在	这	所有的	盔甲	的	真相	;	麾	在	希望	;	是	病人	在	苦难	,

要穿戴真理的全副军装；在盼望中要喜乐；在患难中要忍耐。

— [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

—	**that**	**ye**	**may**	**go**	**to**	**the**	**bed**	**of**	**anguish**	**,**
—	那	是的	可能	去	到	这	床	的	痛苦	,

—使你们可以躺到痛苦的床上，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['mætər] , [gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] [ʌv; əv]

and	**look**	**upon**	**this**	**dream**	**of**	**life**	**in**	**matter**	**,**	**girt**	**with**	**a**	**higher**	**sense**	**of**
和	看	之上	这	梦	的	生活	在	事情	,	束	和	一个	更高	感觉	的

[ɑ:m'nɪpətəns] ;

omnipotence	**;**
全能	;

并以更高的全能感来看待物质世界中的生命之梦；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd]

and	behold	once	again	the	power	of	divine	Life	and	Love	to	heal	and
和	看哪	一次	再次	这	力量	的	神圣的	生活	和	爱	到	愈合	和

[ˌriːɪn'steɪt] [mæn][ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

reinstate	man	in	God's	own	image	and	likeness	,
恢复	男人	在	神的	自己的	图像	和	相似	,

再次见证神圣生命与爱的力量，它能够治愈人类，并使人类恢复到上帝的形象和样式。

['hævɪŋ] " [wʌn] [lɔːrd] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn]['bæptɪzəm] .

having	"	one	Lord	,	one	faith	,	one	baptism	.
拥有	"	一	主	,	一	信仰	,	一	洗礼	.

“一主一信，一洗礼。”

" [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

"	The	University	Press	,	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.
"	这	大学	按	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神